

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

Silla de ruedas

S220 Sevilla | S230 Sevilla



Manual de instrucciones **ES**

Instruction manual **EN**

Manuel D'Utilisation **FR**

Manuale D'Istruzioni **IT**

Anweisungen **DE**

Instruções **PT**

Gebruiksaanwijzing **NL**

Bruksanvisning **SWE**

Instrukcja obsługi **PL**

Brugsanvisning **DK**



ES- Lea las instrucciones antes de usar el producto.

EN - Please read instructions before use.

IT - Leggere le istruzioni prima di usare il prodotto.

FR - Lisez les instructions avant d'utiliser le produit.

PT - Leia as instruções antes de utilizar o produto.

DE - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Produkt verwenden.

NL - Lees de instructies voordat u het product gebruikt.

SWE - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

PL - Läs instruktionerna innan du använder produkten.

DK - Læs vejledningen, før du bruger produktet.

Última revisión: 8 de febrero de 2023

Last revision: February 8th, 2023

## ÍNDICE

1. ESTRUCTURA

2. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

3. ENTREGA Y ADECUACIÓN PARA EL USO

4. TRANSPORTE

5. USO DEL REPOSABRAZOS

6. USO DEL REPOSAPIÉS

7. SUSTITUCIÓN DE LA TAPICERÍA DEL ASIENTO

8. SUSTITUCIÓN DE LAS RUEDAS DELANTERAS O LA HORQUILLA

9. AJUSTE DE LOS FRENOS

10. MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

10.1. MANTENIMIENTO

10.2. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

11. REUTILIZACIÓN

S220 SEVILLA: Silla autopropulsada, rueda trasera grande 24" (61cm)  
S230 SEVILLA: Silla para traslados, rueda trasera pequeña 12" (30,5cm)

## AVISO

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.

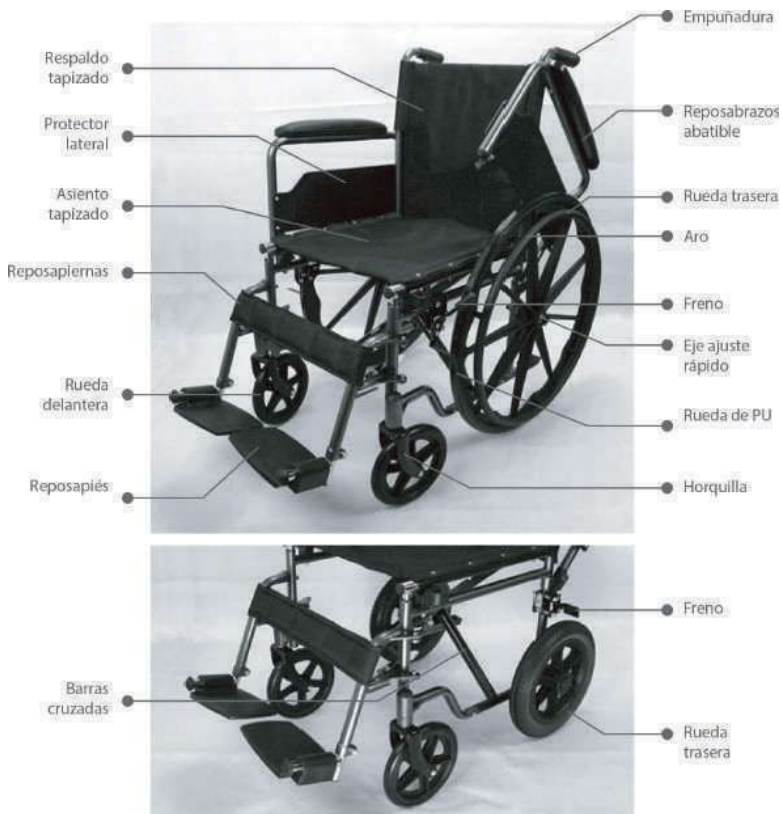
### Indicaciones

Este producto esta destinado a personas discapacitadas o de edad avanzada que tienen dificultad para moverse.

### Contraindicaciones

No recomendado para personas que están demasiado débiles para sentarse.

## 1. ESTRUCTURA



(Nota: Las fotos mostradas en este manual pueden diferir en relación con la silla que usted haya adquirido; se han incluido a modo de ejemplo para ilustrar las instrucciones de uso de la silla).

## 2. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

2.1. Antes de usar el producto, lea detenidamente las instrucciones de uso. Debe familiarizarse con la manipulación, funciones y utilización del mismo antes de su uso. Además, tenga en cuenta que puede comprometer su seguridad si no presta atención a estas instrucciones. Además, tenga en cuenta que es imposible una protección total, así como evitar circunstancias y situaciones imprevistas.

2.2. No suba o baje escaleras sin la ayuda de un asistente. Deberá utilizar rampas o elevadores si están disponibles. Si no hay infraestructuras disponibles para la silla de ruedas, la silla debe manipularse por dos personas.

2.3. Los reposapiés deben plegarse cuando se siente o se levante de la silla, en la medida de lo posible.

2.4. Existe riesgo de accidente cuando se maneja la silla sin experiencia. Pueden producirse caídas y otras situaciones peligrosas. Por lo tanto, familiarícese con la nueva silla de ruedas practicando en terreno firme y liso. Aprenda cómo se utiliza la silla con el cambio del centro de gravedad, por ejemplo en rampas o suelo inclinado, o cuando esquivе obstáculos como escalones o curvas. Esto debe realizarse con la ayuda de otra persona. Se recomienda el uso de ruedas antivuelco en personas con poca experiencia en el manejo de sillas de ruedas.

2.5. Los frenos sobre las ruedas no actúan como un freno de servicio sino que funcionan bloqueando la rueda cuando la silla está detenida. Los frenos de las ruedas no deben usarse como frenos de conducción para aminorar la marcha, ya que en casos extremos, un bloqueo brusco de la rueda puede dar lugar a caídas.

2.6. Riesgo de daños por sobrecarga. La capacidad máxima de carga de la silla es de 120Kg.

2.7. Las ruedas deben sustituirse en caso de desgaste (cuando el dibujo de la rueda alcance un nivel de desgaste tal que solo haya 5mm de radio en los extremos exteriores de la rueda) o de daños en el aro de propulsión. Las ruedas pequeñas en el modelo de traslado (12") también deben sustituirse cuando sea necesario.

2.8. Estas sillas estándar no están aprobadas para el transporte en un vehículo adaptado para minusválidos. Los usuarios de sillas de ruedas deben siempre transferirse a los asientos adaptados en el vehículo. Si no respetan estas instrucciones pueden provocarse daños al usuario, así como a cualquier otro pasajero del vehículo en caso de accidente.

### 3. ENTREGA Y USO

Su silla de ruedas se entrega, como norma general, completamente ensamblada, plegada y con las ruedas traseras montadas (en los modelos S220 Sevilla y S230 Sevilla de rueda pequeña) o sin montar, (en los modelos S2520 Sevilla y S230 Sevilla de rueda grande) pero sujeta al chasis. Las ruedas de los modelos S220 Sevilla y S230 Sevilla están identificadas con una letra R (derecha, Right) y L (izquierda, Left) para su montaje adecuado.

El contenido de la caja es el siguiente:

1. Rueda trasera sin montar, (modelos S220 Sevilla y S230 Sevilla)
2. Sujetas al chasis.
3. Accesorios:
  - Reposapiés
  - Cinta de sujeción para los talones.
  - Ejes de ajuste rápido identificados con las letras R (derecha, Right) y L (izquierda, Left).
  - Llaves de ajuste (Allen y llave cerrada hexagonal) dependiendo del modelo.
  - Instrucciones de uso

3.1. Ensamblado y ajuste de ruedas de los modelos S220 Sevilla y S230 Sevilla. Instale las ruedas traseras mediante los ejes de ajuste rápido. (Figura 1)



Por favor, tenga en cuenta la letra L (izquierda, Left) y R (derecha, Right) que se muestra en las ruedas traseras y en los ejes durante el montaje. Presione y mantenga presionada la tapa del eje, insértelo a través de la rueda trasera correspondiente y, a continuación, introdúzcalo en la estructura de la silla. (Figura 2).

Monte el eje izquierdo con la rueda izquierda en el lado de la silla y el eje derecho con la rueda derecha en el lado derecho de la silla. Para determinar el lado de la silla, ábrala y colóquese detrás de la misma, sujetando las empuñaduras: Derecha e izquierda corresponderán con su mano derecha e izquierda cuando esté en esta posición.

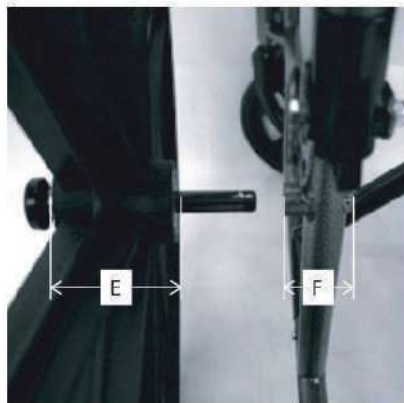
Confirme que los pines del eje sobresalen completamente hacia fuera y que bloquean el eje y la rueda de la estructura. Si los pines no sobresalen completamente, el vástago interno del eje sobresaldrá por el extremo del mismo. Esto es un indicador de que el eje necesita ajustarse, necesitará una llave para ajustar la tuerca mientras mantiene fijo el eje. Desplace la tuerca. Ajuste la distancia comprobando que los pines sobresalen completamente y el vástago permanece dentro del cuerpo del eje.

Revise los ejes sistemáticamente durante el uso; si percibiese que los pines no sobresalen o que los ejes no funcionan correctamente, deben sustituirse. No use la silla con ejes defectuosos o deteriorados.



Aviso: Los ejes de repuesto no están ajustados a su silla. Es necesario realizar el ajuste descrito en este apartado para un montaje correcto de las ruedas.

Tenga en cuenta que la distancia crítica no debe ser mayor que la amplitud E+F (Figura doto E,F) de lo contrario, las ruedas vibrarán.



Aviso: Antes de usar la silla, asegúrese que las ruedas están completamente insertadas y asentadas en el chasis, de lo contrario estas pueden separarse de la silla y provocar daños al usuario. Ajuste los ejes según las instrucciones dadas.

3.2. Coloque de pie al lado de la silla (Figura 1), despliegue la silla usando las manos (Figura 2). Asegúrese que las barras telescópicas (Figura 1 componente A) están completamente bajadas y de que el asiento tapizado está en posición horizontal.



3.3. Si procede, inserte los reposapiés en los pivotes correspondientes (Figura 3). Gire los reposapiés hasta que encajen en su sitio. Por último, despliegue el plato una vez que se haya sentado en la silla. (Figura 4). Si quiere levantarse de la silla o incorporarse, recuerde plegar las plataformas de los reposapiés.

## 4. TRANSPORTE

Sujete la parte central del asiento tapizado desde delante y desde detrás y tire hacia arriba, la silla se plegará. (Figura 5).

Para un transporte más manejable, por ejemplo en coches, los reposapiés pueden retirarse completamente de manera sencilla. Para retirar los reposapiés, presione la palanca del mecanismo desde dentro (Figura 6 ítem B).

El reposapiés y su plataforma pueden desplazarse 90° y pueden retirarse simplemente tirando hacia arriba.

5



B

6



## 5. USO DEL REPOSABRAZOS

Los paneles laterales junto con el reposabrazos pueden plegarse hacia atrás para facilitar la transferencia del usuario. (Figura 8). Para levantar el panel lateral, presione la palanca de bloqueo (Figura 7) situada en la parte delantera del reposabrazos. La altura del reposabrazos no es regulable.

7



8





## 6. USO DEL REPOSAPIÉS

La altura del reposapiés puede ajustarse con una llave. (Figura 9). Libere los tornillos y ajuste la altura a las necesidades del usuario. Vuelva a ajustar y a apretar los tornillos.

## 7. SUSTITUCIÓN DE LA TAPICERÍA DEL ASIENTO

La tapicería del asiento puede sustituirse si fuera necesario, aflojando los tornillos de estrella (Figura 10).



## 8. SUSTITUCIÓN DE LAS RUEDAS DELANTERAS O DE LA HORQUILLA

8.1. Si fuese necesario, se pueden sustituir o instalar las ruedas delanteras usando una llave inglesa, una llave fija y una llave Allen (Figura 11 Ítem A). Para su ensamblado de nuevo, proceda en el sentido contrario. Ajuste nuevamente con firmeza los tornillos.

8.2. Si fuese necesario, la horquilla de las ruedas delanteras puede sustituirse con una llave inglesa/llave fija. Afloje y retire la tuerca sobre la estructura (Figura 12). Tire de la horquilla hacia abajo para liberarla. Sustituya el conjunto (rueda y horquilla). Para su ensamblado de nuevo, proceda en el sentido inverso. Apriete fuertemente los tornillos.



11



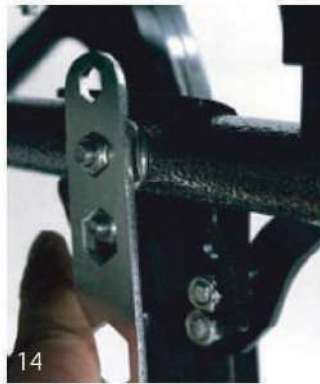
12

## 9. AJUSTE DE FRENOS

Los frenos funcionan correctamente si se ajustan de manera adecuada (22 mm de distancia, aunque esta medida está sujeta a cambios técnicos). Pueden ajustarse de manera que, cuando el freno no esté accionado, la distancia entre el neumático y el bloqueo de freno sea de 22mm (Figuras 13, 14, 15).



13



14



15

## 10. MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

El funcionamiento correcto de la silla, sobre todo del bloqueo de ruedas, ejes de ajuste y frenos debe revisarse de manera periódica antes de cada uso. Las tuercas de seguridad no deben reutilizarse. Si se han aflojado repetidamente, deben reemplazarse.

El usuario debe verificar las funciones descritas en la siguiente lista:

### 10.1. MANTENIMIENTO

REVISAR	ANTES DE CADA USO	MENSUALMENTE	TRIMESTRALMENTE
Test funcional del bloqueo de ruedas	<b>X</b>		
Desgaste de la tapicería del asiento y del respaldo		<b>X</b>	
Estabilidad del reposapiés		<b>X</b>	
Inspección visual de desgaste de las piezas (Ej. Neumáticos, rodamientos)		<b>X</b>	
Suciedad en rodamientos		<b>X</b>	
Posibles daños en aros propulsores		<b>X</b>	
Daños y desgaste en el mecanismo de plegado		<b>X</b>	
Tensión de los radios de las ruedas traseras			<b>X</b>
Ensamblado de tornillos			<b>X</b>

Para garantizar un buen uso en todo momento, deben llevarse a cabo las siguientes precauciones y tareas de limpieza que pueden realizarse por el mismo usuario:

- Generalmente entre la horquilla y las ruedas delanteras se acumulan fibras y suciedad. Esto puede restringir el movimiento de rotación de la rueda. Retire las ruedas y limpie las horquillas así como la rueda con un detergente para el hogar no muy agresivo (medio).
- Si su silla de ruedas se moja, séquela lo antes posible con una toalla.
- No utilice la silla de ruedas en ambientes salinos (agua salada) y evite que la arena u otras partículas entren en los rodamientos.
- Las conexiones de los tornillos deben revisarse con frecuencia, sobre todo cuando comience a usar la silla y tras cualquier ajuste.

## 10.2. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

- Limpie la tapicería con agua templada y detergente líquido. Elimine las manchas con una esponja o un cepillo suave. Aclare con agua limpia y deje que se sequen. No utilice productos de limpieza agresivos, disolventes o cepillos fuertes.
- Los componentes no se pueden lavar en lavadora. No los sumerja. Para su desinfección, utilice agentes hidrosolubles, siga las indicaciones del fabricante.
- Antes de la desinfección, las almohadillas y las asas deben limpiarse, los componentes plásticos, la estructura, el chasis y las ruedas pueden limpiarse con el detergente medio. Seque todo completamente tras la limpieza.

## 11. REUTILIZACIÓN

Es posible reutilizar el producto. No obstante, las funciones y características no deben suponer un riesgo para el paciente u otras personas durante el ciclo de vida del producto.

El producto puede usarse durante un periodo de 4 años, siempre y cuando se haya usado correctamente y se hayan realizado los mantenimientos indicados. Los periodos de tiempo en los que el producto haya permanecido almacenado no estarían incluidos en este tiempo. No obstante, conviene precisar que el producto sea completamente fiable más allá de este periodo definido de tiempo, siempre que se haya mantenido y utilizado de manera correcta.

En caso de reutilización, el producto implicado debe limpiarse y desinfectarse en profundidad. A continuación, un especialista autorizado debe revisar el estado, desgaste y posibles daños. Cualquier componente desgastado o deteriorado, así como componentes que no se ajusten o que no sean adecuados para el usuario deberán ser sustituidos.

A la hora de deshacerse del producto, todos los componentes deben despacharse adecuadamente siguiendo la normativa medioambiental en su respectivo país.

## INDEX

1. SIMPLE STRUCTURE FIGURE
2. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS
3. DELIVERY AND PREPARATION FOR USE
4. TRANSPORTATION
5. ARMREST USAGE
6. FOOTRESTS USAGE
7. REPLACING THE SEAT UPHOLSTERY
8. REPLACING FRONT WHEELS OR FRONT WHEELS UNIT
9. ADJUSTING THE BRAKES
10. MAINTENANCE, CLEANING AND DISINFECTION
  - 10.1. MAINTENANCE
  - 10.2. CLEANING AND DISINFECTION
11. RE-USE

S220 SEVILLA: Self-Propelled wheelchair with 24" rear wheel  
S230 SEVILLA: Transport wheelchair with 12" rear wheel

**NOTICE**

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is established.

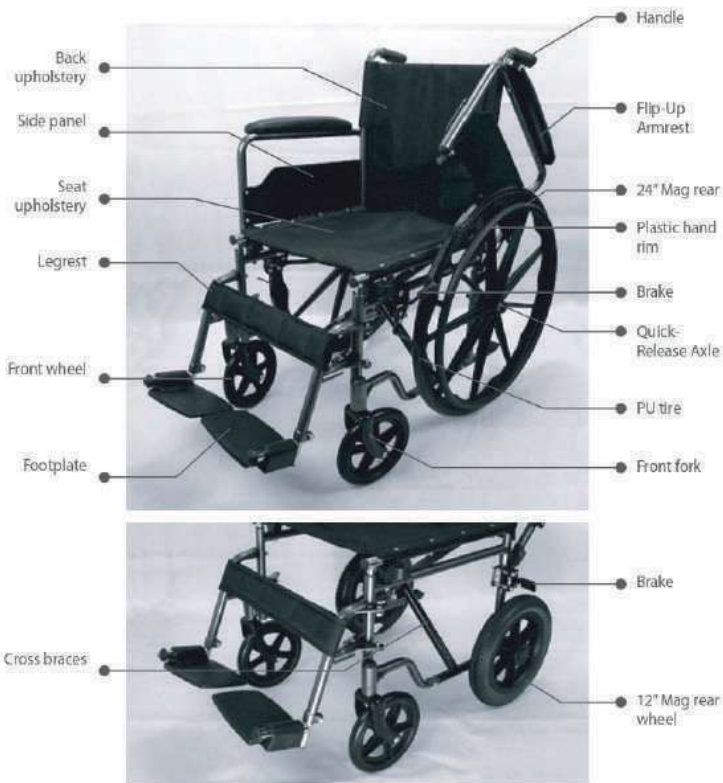
**Indications**

This product is intended for disabled or elderly people who have difficulty moving.

**Contraindications**

Not recommended for persons who are too weak to sit up.

**1. SIMPLE STRUCTURE FIGURE**



(Please Note: Following pictures and wheelchair you received may be differente, please in kind prevail.)

## 2. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

2.1. Please read the instructions for use first. Before using the product, you should be familiar with the handling, function and use of the product. You may compromise your safety if you do not observe these instructions. However, it is impossible to protect against and avoid all unforeseeable circumstances and situations.

2.2. Do not ascend or descend stairs without the assistance of attendants. If devices such as ramps or elevators, they should be used. If wheelchair-friendly access is missing, two attendants must carry the wheelchair over the obstacle.

2.3. If possible, the footplates should be flipped up before getting into or out of the wheelchair.

2.4. Risk of accident when driving without experience. This can lead to falls and other dangerous situations. Therefore, familiarize yourself with the new wheelchair by practicing on even, straightforward terrain first. Learn how the wheelchair reacts when the center of gravity shifts; for example, on slopes or inclines or when clearing obstacles such as steps and curbs. This should be done only with the assistance of another person. Using an anti-tipper is strongly recommended for inexperienced wheelchair users.

2.5. All brakes acting on the tires do not serve as service brake but are only designed as parking brake (wheel lock). The wheel locks must not be used as driving brakes for slowing down the wheelchair, as in extreme cases, the abrupt stopping of the wheelchair can lead to falls.

2.6. Risk of damage caused by overload. The maximum load capacity is 120 kg.

2.7. The drive wheels must be replaced in case of tire damage (tread becomes worn down to such an extent that there is only 5 mm of radius left on the outer edges of the tire) or damage of the rim. The 12" drive wheels of the transfer version is replaced in the same way.

2.8. These standard wheelchairs are not approved for transportation in vehicle for the disabled. Wheelchair users must always transfer for the seats installed in the motor vehicle, non-observance of these instructions could lead to injury of the user, as well as of all other passengers in the motor vehicle in the event of an accident.

### 3. DELIVERY AND PREPARATION FOR USE

Your wheelchair is usually delivered fully assembled, folded, and with the rear wheels mounted. A few simple steps are enough to prepare it for use. The rear wheels of Models S-20 Sevilla and Model S230 Sevilla were unassembled, its wheels and axles are labeled with a letter R (Right) and L (Left) for a proper assembly. Please refer step 3.1. to assemble firstly before use.

The content in the packaging carton box is as follows:

1. Folded wheelchair.
2. Disassembled rear wheels (Models S220 Sevilla and S230 Sevilla) attached to the wheel structure.
3. Accessory box:
  - Footrest
  - Heel strap
  - Pre-Adjusted Quick-Release axles identified with R (Right) and L (Left).
  - Wrenches (Allen or hexagonal depending on the wheelchair model)
  - Instructions for use

3.1. Install rear wheels by Quick-Release axles. (Figure 1)



Press and hold the cap of axle, insert the center hole of rear wheel, and then insert the hole of wheelchair frame. (Figure 2).

Install the left axle and left rear wheel to the left side of the chair and install the right axle and right rear wheel to the right side of the chair. To determine about the sides of the wheelchair, unfold the chair and stand behind it, holding the handles: Right and left side will be your right and left hands subsequently.



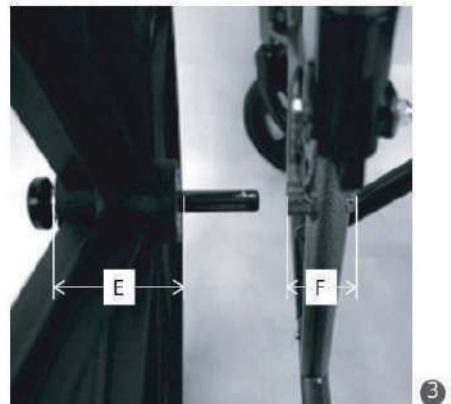
Confirm the pins is complete upspring and locked the axle and rear wheels; if the pins are not complete upspring, the inner rod is protruding at the same time, this is a sign that the axle needs to be adjusted. A wrench will be needed to move the nut while keeping the axle in a fixed position.

Please, adjust the nut of axle to increase the effective critical length from pins to nut, until the pins are complete upspring and the inner rod is inside the axle. Please, note to check the axles frequently during use, if find the pins can't be upspring and/or the axles can't work, must replace it at once and please don't use wheelchair when the axles are broken or defective.



Warning: Replacement axles are not adjusted to your chair. They must be adapted following the steps in this paragraph for a proper assembly of the wheels. Please observe the side (R, L) during adaption.

Please note, the critical length couldn't be longer too much than wigth of E plus F (Figure item E, F), otherwise will cause the rear wheels shaking.



Warning: Before use wheelchair, please do confirm the rear wheels were fully inserted and settled, otherwise maybe cause the rear wheels detaching and personal injury and please adjust as above method.

3.2. While standing next to the wheelchair (Figura 1), unfold the wheelchair using flat hands (Figure 2). Ensure that the telescoping bars (Figure 1 item A) are completely collapsed and that the seat upholstery is flattened out.



3.3. If applicable, insert the footrests into the receivers from the side (Figure 3). Turn the footrests inward until locking to the right place. Finally, fold down the footplates after getting into wheelchair (Figure 4). if user wants to leave from wheelchair or stand up, please fold the footplates firstly.

## 4. TRANSPORTATION

Grab the middle of seat upholstery at the front and the back and pull it upwards, the wheelchair will be folded (Figure 5).

For more manageable transportations, e.g. in cars, the footrests can be entirely removed in just a few easy steps. To move the footrest, press the release (Figure 6 item B).

The footrest with footplate can then be swung outward by 90° and be removed by pulling it upward.

5



B

6



## 5. ARMREST USAGE

The side panels can be flipped-up to the rear for transfer user (Figure 8). To raise the side panel, manipulate the release lever (Figure 7) behind the side panel tube. The height of the armrest is not adjustable.

7



8



## 6. FOOTRESTS USAGE

The height of standard footrests can be changed with tools (Figure 9). To release the screw and then adjust the right place for use, finally tighten the screws.

## 7. REPLACING THE SEAT UPHOLSTERY

The seat upholstery can be replaced if necessary by loosening the star bolts. (Figure 10).



## 8. REPLACING FRONT WHEELS OR FRONT WHEELS UNIT

8.1. If necessary, the front wheels can be removed /installed with an open-end wrench/ ring wrench and an Allen wrench (Figure eitem A). For reassembly, please proceed in reverse order. Firmly retighten the screw connection.

8.2. If necessary, the front wheels unit can be removed/installed with an open-end wrench/ring wrench. Loosen and remove the nut above the caster mounting (Figure E). Pull the fork with the axle out of the bearings. Replace the front wheels unit. For reassembly, please proceed in reverse order. Firmly retighten the screw connection.



## 9. ADJUSTING THE BRAKES

The brakes are effective with proper adjustment (approx. 22mm distance, subject to technical changes). If necessary, the wheel lock can be set so that when the brake is not engaged the clearance between the tyre and brake block is approx. 22mm (Figure 13, 14, 15).



## 10. MAINTENANCE, CLEANING AND DISINFECTION

The proper function of the wheelchair, especially of the wheel locks, quick-release axles and brakes should be checked before every use. Safety nuts should be used only once. If they have been loosened several times, these nuts must be replaced.

Should any problems or wear be encountered, please contact your authorized specialist dealer immediately in order to have them corrected.

### 10.1. MAINTENANCE

CHECK	BEFORE EACH USE	MONTHLY	QUARTERLY
Function test of the wheel locks	<b>X</b>		
Sagging of the seat and back upholstery		<b>X</b>	
Check stability of footplate		<b>X</b>	
Visual inspection of wear parts (E.g., tyres, bearings)		<b>X</b>	
Dirt on bearings		<b>X</b>	
Push rings for damages		<b>X</b>	
Folding mechanism for wear and tear		<b>X</b>	
Spoke tension of the rear wheels			<b>X</b>
Screw connections			<b>X</b>

This is particularly important if you notice that the driving characteristics change, or the wheelchair becomes less stable. We also recommend that you have the wheelchair maintained regularly at 12 month intervals by your authorized specialist dealer. The functions described in the following list must be verified by the user at the specified intervals. To ensure smooth operation always, the following precautions and cleanings should be carried out. Users may carry these out themselves:

- Hair and dirt particles generally accumulate between the caster wheel and fork. This can restrict the caster wheels from rotating smoothly. Remove the casters and thoroughly clean the forks and casters using a mild household cleaner.

- If your wheelchair gets wet, towel dry it as soon as possible.
- Do not use the wheelchair in salt water and keep sand or other particles from damaging the wheel bearings.
- Screw connections should be checked frequently, when beginning to use the wheelchair and after any adjustment. If a screw connection comes loose repeatedly, please consult your specialist dealer.

## 10.2. CLEANING AND DISINFECTION

- Clean the upholstery with warm water and a washing-up liquid. Remove spots with a sponge or a soft brush. Rinse with clear water and let the components dry.
- Do not use any aggressive cleansing agents, solvents or hard brushes, etc.
- No wet-cleaning. Components are not machine washable. For disinfection, water-based agents should be used. The manufacturer's instructions for use must be observed.
- Before disinfecting, the pads and handles must be cleaned. Plastic parts, frame parts as well as chassis and wheels can be cleaned with a mild detergent. Dry thoroughly afterwards.

## 11. RE-USE

The product is suitable for re-use. Features and functions must not change in a way that could endanger patients or other persons within the product's life cycle.

The product can be used for a period of 4 years, if it is used properly and that the service and maintenance instructions are observed. It should be clearly pointed out, however, that the product is reliable far beyond this defined period, if it is cared for and maintained appropriately.

In cases of re-use, the affected product must first be thoroughly cleaned and disinfected. Subsequently, the product must be examined by an authorized specialist to check the conditions, wear and possible damage. Any worn and damaged components as well as components which do not fit or are not suitable for the user must be replaced.

If a product is to be disposed of, all components of the product must be disposed of properly in accordance with the applicable environmental protection regulations in the respective country.

## INDEX

1. FIGURE DE STRUCTURE SIMPLE
2. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ
3. LIVRAISON ET PRÉPARATION À L'UTILISATION
4. TRANSPORT
5. UTILISATION DES ACCOUDOIRS
6. UTILISATION DES REPOSE-PIEDS
7. REMPLACEMENT DU REMBOURRAGE DU SIÈGE
8. REMPLACEMENT DES ROUES AVANT OU DES ROUES AVANT
9. RÉGLAGE DES FREINS
10. MAINTENANCE, NETTOYAGE ET DÉSINFECTION
  - 10.1. MAINTENANCE
  - 10.2. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION
11. RÉUTILISATION

S220 SEVILLA: Fauteuil roulant automoteur avec roues arrières de 24"  
S220 SEVILLA: Fauteuil roulant de transport avec roues arrières de 12"



## AVIS

Avis à l'utilisateur et/ou au patient : tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

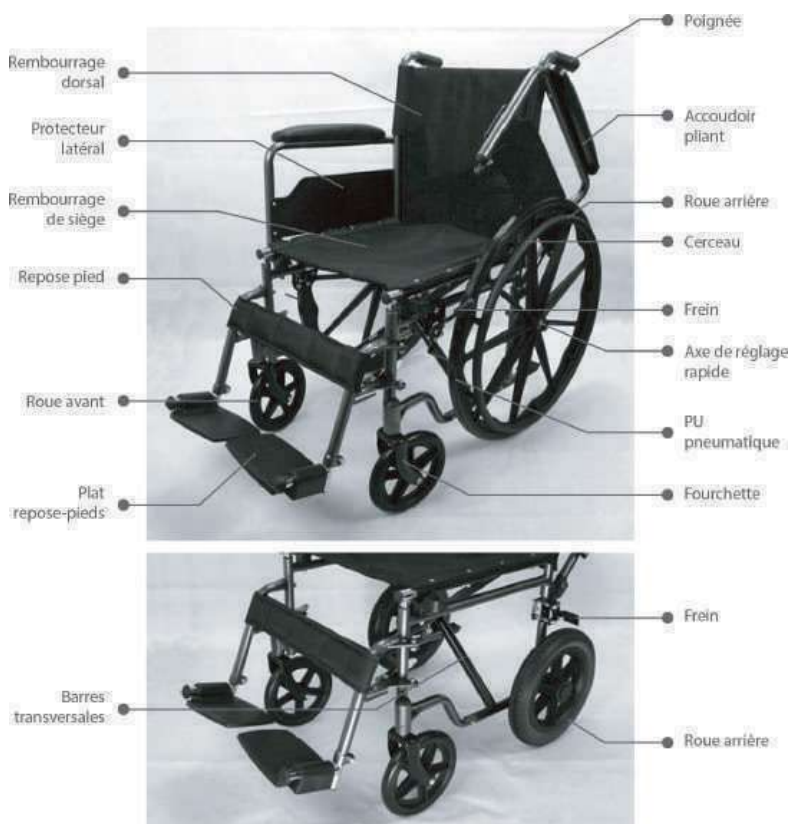
### Indications

Ce produit est destiné à être utilisé par des personnes handicapées ou âgées qui ont des difficultés à se déplacer.

### Contre-indications

Non recommandé pour les personnes trop faibles pour s'asseoir.

## 1. STRUCTURE SIMPLE FIGURE



(Remarque: les photos présentées dans ce manuel peuvent différer du fauteuil roulant que vous avez acheté; sont inclus à titre d'exemples pour illustrer les instructions d'utilisation du fauteuil roulant).

## 2. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

2.1. Veuillez d'abord lire le mode d'emploi. Avant d'utiliser le produit, vous devez vous familiariser avec sa manipulation, son fonctionnement et son utilisation. Vous risquez de compromettre votre sécurité si vous ne respectez pas ces instructions. Cependant, il est impossible de se protéger contre toutes les circonstances et situations imprévisibles et de les éviter.

2.2. Ne montez pas ou ne descendez pas les escaliers sans l'aide de préposés. Si des dispositifs tels que des rampes ou des ascenseurs sont disponibles, ils devraient être utilisés. S'il n'y a pas d'accès adapté aux fauteuils roulants, deux accompagnateurs doivent porter le fauteuil roulant par-dessus l'obstacle.

2.3. Dans la mesure du possible, les repose-pieds doivent être relevés avant de monter dans le fauteuil roulant ou d'en descendre.

2.4. Risque d'accident en cas de conduite sans expérience. Cela peut entraîner des chutes et d'autres situations dangereuses. Familiarisez-vous donc d'abord avec le nouveau fauteuil roulant en vous exerçant sur un terrain plat et droit. Apprenez comment le fauteuil roulant réagit lorsque le centre de gravité se déplace, par exemple sur des pentes ou des pentes ou lors du franchissement d'obstacles tels que des marches des bordures. Cela ne devrait se faire qu'avec l'aide d'une autre personne. L'utilisation d'un dispositif anti-bascule est fortement recommandée pour les utilisateurs inexpérimentés de fauteuils roulants.

2.5. Tous les trains agissant sur les pneus ne servent pas de train de service, mais uniquement de train de stationnement (blocage de roue). Le blocage des roues ne doit pas être utilisé comme frein d'entraînement pour ralentir le fauteuil roulant, car dans les cas extrêmes, l'arrêt brusque du fauteuil roulant peut entraîner des chutes.

2.6. Risque de dommages causés par une surcharge. La capacité de charge maximale est de 120 kg.

2.7. Les roues motrices doivent être remplacées en cas d'endommagement du pneu. La bande de roulement s'use au point qu'il ne reste plus que 5 mm de rayon sur les bords extérieurs du pneu ou en cas de dommage sur la jante. Les roues motrices 12" de version transfert sont remplacées de la même manière.

2.8. Ces fauteuils roulants standard ne sont pas homologués pour le transport dans un véhicule pour handicapés. Les utilisateurs de fauteuils roulants doivent toujours s'asseoir sur les sièges installés dans le véhicule à moteur. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures pour l'utilisateur, ainsi que pour tous les autres passagers du véhicule à moteur en cas d'accident.

### 3. LIVRAISON ET UTILISATION

Votre fauteuil roulant est livré, en règle générale, complètement assemblé, plié et avec les roues arrière montées (pour les modèles S220 Sevilla et S230 Sevilla à petites roues) ou non montées (pour les modèles S2520 Sevilla et S230 Sevilla à grandes roues) mais fixées au châssis. Les roues des modèles S220 Sevilla et S230 Sevilla sont identifiées par une lettre R (droite) et L (gauche) pour un montage correct.

Le contenu de la boîte est le suivant:

1. Roue arrière non montée (modèles S220 Sevilla et S230 Sevilla)
2. Les fixations du châssis
3. Accessories:
  - Repose-pieds
  - Sangle de retenue du talon.
  - Axes à réglage rapide identifiés par les lettres R (droite) et L (gauche).
  - Clés de réglage (Allen et hexagonale) selon le modèle.
  - Mode d'emploi

3.1. Montage et réglage des roues des modèles S220 Sevilla et S230 Sevilla. Installez les roues arrière à l'aide des essieux à fixation rapide (figure 1).



Veillez noter la lettre L (Left) et R (Right) figurant sur les roues arrière et les essieux pendant le montage. Appuyez sur le couvercle de l'essieu et maintenez-le enfoncé, insérez l'essieu à travers la roue arrière correspondante, puis insérez-le dans le cadre du fauteuil roulant (Figure 2).

Montez l'essieu gauche avec la roue gauche sur le côté du fauteuil roulant et l'essieu droit avec la roue droite sur le côté droit du fauteuil roulant. Pour déterminer le côté du fauteuil roulant, ouvrez le fauteuil et placez-vous derrière le fauteuil, en tenant les poignées. correspondront à votre main droite et à votre main gauche dans cette position.

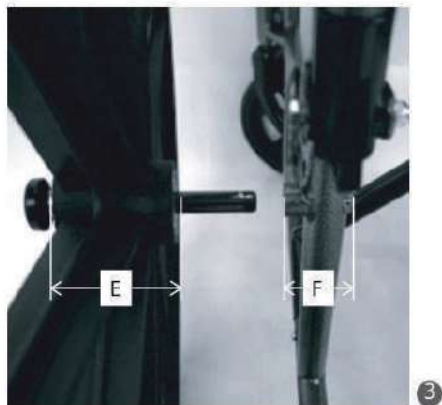
Confirmez que les goupilles de l'arbre sortent complètement et verrouillent l'arbre au cadre. Si les goupilles ne sortent pas complètement, la tige de l'arbre interne dépassera de l'extrémité de l'arbre. C'est un indicateur que l'essieu doit être serré, vous aurez besoin d'une clé pour serrer l'écrou tout en maintenant l'essieu immobile. Faites glisser l'écrou. Ajustez la distance en vérifiant que les goupilles dépassent complètement et que la tige reste à l'intérieur du corps de l'arbre.

Vérifiez systématiquement les essieux pendant l'utilisation ; si vous constatez que les goupilles ne dépassent pas ou que les essieux ne fonctionnent pas correctement, ils doivent être remplacés. N'utilisez pas le fauteuil roulant avec des essieux défectueux ou endommagés.



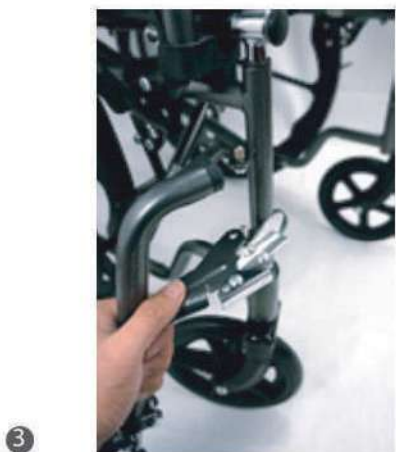
Avertissement : les essieux de remplacement ne sont pas adaptés à votre fauteuil roulant. Le réglage décrit dans cette section est nécessaire pour un montage correct de la roue.

Veillez noter que la distance critique ne doit pas être supérieure à l'amplitude E+F (Figure doto E,F), sinon les roues vibreront.



Avertissement : avant d'utiliser le fauteuil roulant, assurez-vous que les roues sont entièrement insérées et qu'elles reposent sur le châssis, sinon les roues peuvent se détacher du fauteuil et causer des blessures à l'utilisateur. Réglez les essieux en suivant les instructions données.

3.2. Debout à côté de la chaise (Figure 1), déployez la chaise avec vos mains (Figure 2). Assurez-vous que les barres télescopiques (Figure 1 composant A) sont complètement abaissées et que le siège rembourré est en position horizontale.



3.3. Si nécessaire, insérez les repose-pieds dans les pivots correspondants (Figure 3). Faites pivoter les repose-pieds jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent. Enfin, déployez le plateau une fois que vous êtes assis dans le fauteuil (figure 4). Si vous voulez sortir du fauteuil ou vous lever, n'oubliez pas de rabattre les repose-pieds.

## 4. TRANSPORT

Saisissez la partie centrale du siège rembourré par l'avant et par l'arrière et tirez vers le haut, le fauteuil roulant se replie (figure 5).

Pour faciliter le transport, par exemple dans une voiture, les repose-pieds peuvent être facilement retirés complètement. Pour retirer les repose-pieds, appuyez sur le levier du mécanisme depuis l'intérieur (Figure 6 point B).

Le repose-pieds et sa plate-forme peuvent être déplacés de 90° et peuvent être retirés en tirant simplement vers le haut.

5



B

6



## 5. UTILISATION DE L'ACCOUDOIR

Les panneaux latéraux ainsi que l'accoudoir peuvent être repliés pour faciliter le transfert de l'utilisateur (figure 8). Pour relever le panneau latéral, appuyez sur le levier de verrouillage (Figure 7) situé à l'avant de l'accoudoir. La hauteur de la La hauteur de l'accoudoir n'est pas réglable.

7



8



## 6. UTILISATION DU REPOSE-PIEDS

La hauteur du repose-pieds peut être réglée à l'aide d'une clé (figure 9). Libérez les vis et de régler la hauteur en fonction des besoins de l'utilisateur. Resserrez les vis.

## 7. REMPLACEMENT DE LA GARN DU SIÈGE

Le rembourrage du siège peut être remplacé si nécessaire en desserrant les vis en étoile (Figure 10).



## 8. REMPLACEMENT DES ROUES AVANT OU DES FOURCHES

8.1. Si nécessaire, les roues avant peuvent être remplacées ou installées à l'aide d'une clé, d'une clé plate et d'une clé Allen (figure 11, point A). Pour le remontage, procédez dans le sens inverse. Resserrez les boulons fermement.

8.2. Si nécessaire, la fourche de la roue avant peut être remplacée à l'aide d'une clé à molette. Desserrez et retirez l'écrou du cadre (figure 12). Tirez la fourche vers le bas pour la libérer. Remplacez l'ensemble (roue et fourche). Pour le remontage, procédez dans l'ordre inverse. Serrez les boulons fermement.



## 9. RÉGLAGE DES FREINS

Les freins fonctionnent correctement s'ils sont bien réglés (jeu de 22 mm, bien que cette mesure soit sujette à des changements techniques). Ils peuvent être réglés de manière à ce que, lorsque le frein n'est pas actionné, la distance entre le pneu et le verrou du frein soit de 22 mm (figures 13, 14, 15).



## 10. ENTRETIEN, NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

Le bon fonctionnement du fauteuil roulant, notamment le blocage des roues, le réglage des essieux et des freins, doit être contrôlé régulièrement avant chaque utilisation. Les contre-écrous ne doivent pas être réutilisés. S'ils ont été desserrés à plusieurs reprises, ils doivent être remplacés.



En cas de problèmes ou d'usure, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur afin de les faire corriger.

## 10.1. MAINTENANCE

VÉRIFIER	AVANT CHAQUE UTILISATION	MENSUELLEMENT	TRIMESTRIELLE
Test de fonctionnement du blocage des roues	<b>X</b>		
Affaissement du rembourrage de l'assise et du dossier		<b>X</b>	
Vérifier la stabilité de l'embase		<b>X</b>	
Contrôle visuel des pièces d'usure (par exemple, les pneus, roulements)		<b>X</b>	
Saleté sur les roulements		<b>X</b>	
Anneaux de pression pour les dommages		<b>X</b>	
Mécanisme de pliage pour l'usure		<b>X</b>	
Tension des rayons des roues arrière			<b>X</b>
Raccords à vis			<b>X</b>

Ceci est particulièrement important si vous remarquez que les caractéristiques de conduite changent ou que le fauteuil roulant devient moins stable. Nous vous recommandons également de faire entretenir régulièrement votre fauteuil roulant, tous les 12 mois, par votre revendeur spécialisé agréé. Les fonctions décrites dans la liste suivante doivent être vérifiées par l'utilisateur aux intervalles indiqués. Afin de toujours garantir un bon fonctionnement, les précautions et nettoyages suivants doivent être effectués. L'utilisateur peut les effectuer lui-même:

- Les cheveux et les particules de saleté s'accumulent généralement entre la roue de la roulette et la fourche. Cela peut empêcher les roues de la roulette de tourner en douceur. Retirez les roulettes et nettoyez soigneusement les fourches et les roulettes à l'aide d'un nettoyant ménager doux.
- N'utilisez pas le fauteuil roulant dans de l'eau salée et évitez que du sable ou d'autres particules n'endommagent les roulements de roue. d'endommager les roulements de roue.
- Do not use the wheelchair in salt water and keep sand or other particles from damaging the wheel bearings.
- Les raccords à vis doivent être contrôlés fréquemment, au début de l'utilisation du fauteuil roulant et après tout ajustement. Si un raccord à vis se desserre à plusieurs reprises, consultez votre revendeur spécialisé.

## 10.2. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION

- Nettoyez les tissus d'ameublement avec de l'eau chaude et un détergent. Enlevez les taches avec une éponge ou une brosse douce. Rincez à l'eau claire et laissez sécher les éléments.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs, de solvants ou de brosses dures, etc.
- Pas de nettoyage à l'eau. Les composants ne sont pas lavables en machine. Pour la désinfection, il faut utiliser des produits à base d'eau. Les instructions d'utilisation du fabricant doivent être respectées.
- Avant la désinfection, les coussinets et les poignées doivent être nettoyés. Les pièces en plastique, les pièces du cadre ainsi que le châssis et les roues peuvent être nettoyés avec un détergent doux. Sécher ensuite soigneusement.

## 11. RÉUTILISER

Le produit peut être réutilisé. Les caractéristiques et fonctions ne doivent pas changer d'une manière qui pourrait mettre en danger les patients ou d'autres personnes au cours du cycle de vie du produit.

Le produit peut être utilisé pendant une période de 4 ans, s'il est utilisé correctement et si les instructions de service et de maintenance sont respectées. Il convient toutefois de souligner que le produit est fiable au-delà de cette période définie, s'il est utilisé et entretenu de manière appropriée.

En cas de réutilisation, le produit concerné doit d'abord être soigneusement nettoyé et désinfecté. Ensuite, le produit doit être examiné par un spécialiste agréé afin de vérifier les

conditions, l'usure et les dommages éventuels. Les composants usés et endommagés ainsi que les composants qui ne conviennent pas à l'utilisateur doivent être remplacés.

Si un produit doit être mis au rebut, tous les composants du produit doivent être éliminés conformément aux règles de protection de l'environnement en vigueur dans le pays concerné. pays concerné.

## INDICE

1. STRUTTURA

2. ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

3. CONSEGNA E PREPARAZIONE PER L'USO

4. TRASPORTO

5. USO DEI BRACCIOLI

6. USO DEI POGGIAPIEDI

7. SUSTITUZIONE DEL TELO DELLA SEDUTA

8. SUSTITUZIONE DELLE RUOTE ANTERIORI O DELLE DORCELLE

9. REGOLAZIONE DEI FRENI

10. MANUTENZIONE, PULIZIA E DISINFEZIONE

10.1. MANUTENZIONE

10.2. PULIZIA E DISINFEZIONE

11. RIUTILIZZO

S220 SEVILLA: Sedia ad autospinta, ruote posteriori grandi 24" (61 cm)

S220 SEVILLA: Sedia da transito, ruote posteriori piccole 12" (30,5 cm)

## AVVISO

Avviso all'utente e/o al paziente: qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utente e/o il paziente.

### Indicazioni

Questo prodotto è destinato all'uso da parte di persone disabili o anziane che hanno difficoltà a muoversi.

### Controindicazioni

Non raccomandato per le persone troppo deboli per stare seduti.

## 1. STRUTTURA



(N.B: La foto presenti in questo manuale potrebbero non corrispondere alla sedia che ha acquistate; sono state inserite a scopo esemplificativo per illustrate le istruzioni d'uso delle sedie)

## 2. ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

2.1. Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni d'uso. Acquisire dimistichezza con la sedia a rotelle e le sue funzioni prima di utilizzarla. La sicurezza può essere compromessa se non si osservano queste istruzioni. Tuttavia, è impossibile evitare tutte le circostanze e le situazioni e le situazioni di pericolo imprevedibili.

2.2. Non salire o scendere scale senza l'aiuto di un assistente. Utilizzare rampe o ascensori se sono disponibili. Se non è disponibile l'accesso per sedie a rotelle, sono necessarie due persone per superare l'ostacolo.

2.3. Per sedersi e alzarsi dalla sedia a rotelle, alzare le pedane dei poggiatesta.

2.4. C'è il rischio di subire incidenti se non si ha esperienza nel guidare la sedia. Ciò può portare a cadute e altre situazioni di pericolo. Pertanto, è importante acquisire dimistichezza con la nuova sedia a rotelle utilizzandola solo su di un terreno pianeggiante privo di ostacoli. Imparare ad utilizzare la sedia in presenza di rampe o suolo inclinato, o in presenza di ostacoli, come gradini o curve. Questo dovrebbe essere fatto solo con l'assistenza di un'altra persona. Si consiglia l'uso di ruote antiribaltamento per utenti inesperti nell'utilizzo di sedie a rotelle.

2.5. I freni presenti sui pneumatici non sono freni di servizio ma sono progettati come freni di stazionamento (blocco delle ruote). I freni di stazionamento non devono essere utilizzati come freni di servizio per rallentare in quanto, in casi estremi, l'arresto brusco della sedia può provocare cadute.

2.6. Pericolo di danni da sovraccarico. La portata massima è di 120 kg.

2.7. Le ruote devono essere sostituite in caso di logoramento (quando il battistrada si usura a tal punto che restano solo 5 mm di pneumatico) o danni al cerchio. Anche le ruote piccole (12") del modello da transito devono essere sostituite quando necessario.

2.8. Queste sedie a rotelle standard non sono omologate per il trasporto in un veicolo per disabili. Gli utenti su sedia a rotelle devono sempre trasferirsi sui sedili installati nel veicolo a motore. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare lesioni all'utente e a tutti gli altri passeggeri con veicolo a motore nel caso di incidenti.

### 3. CONSEGNA E PREPARAZIONE PER L'USO

La sedia a rotelle viene consegnata, generalmente, completamente assemblata, piegata con la ruote posteriori già montate (nel modello S220/S230 SEVILLA con ruote piccole) smontate (nel modello S220/S230 SEVILLA con ruote grandi), ma fissate alla struttura. Bastano pochi semplici passi per prepararla all'utilizzo. Le ruote del modello S220/S230 SEVILLA sono identificate con una lettera R (destra, Right) e L (sinistra, Left) per un corretto montaggio.

Il contenuto della scatola è il seguente:

1. Sedia a rotelle
2. Ruote posteriori smontate (nel modello S220 SEVILLA/ S230 SEVILLA), fissate alla struttura
3. Scatola degli accessori:
  - Poggiapiedi.
  - Fasce per i talloni.
  - Assi di innesto, identificati con le lettere R (destra, Right) e L (sinistra, Left).
  - Chiavi per dadi (Allen e chiave esagonale) in base al modello. Wrenches (Allen or hexagonal depending on the wheelchair
  - Manuale d'uso.

3.1. Installare le ruote posteriori tramite gli assi di innesto (Figura 1).



Tenere conto della lettera R (destra, Right) e L (sinistra, Left) indicate sulle ruote posteriori e gli assi durante il montaggio. Premere e tenere premuto il cappuccio dell'asse, inserirlo attraverso il foro della ruota posteriore corrispondente, quindi inserirlo nella struttura della sedia. (Figura 2 ).

Montare l'asse sinistro con la ruota posteriore sinistra sul lato sinistro della sedia e l'asse destro con la ruota posteriore destra sul lato destro della sedia. Per determinare il lato della sedia, aprirla e collocarsi dietro di essa, mantenendo le impugnature: in questa posizione, la parte destra e la parte sinistra corrisponderanno con la mano destra e sinistra.

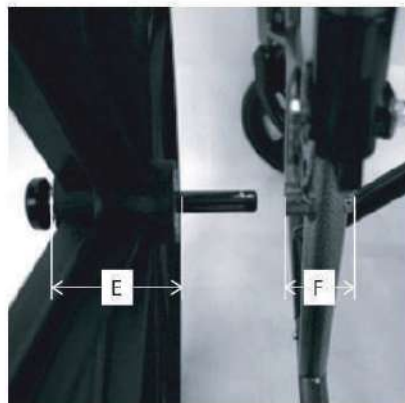
Verificare che i perni dell'assale sporgano completamente e bloccare l'assale e la ruota al telaio. Se i perni non sporgono completamente, lo stelo interno dell'assale sporgerà dall'estremità dell'assale. Questo è un indicatore che indica che l'assale deve essere regolato; è necessaria una chiave per stringere il dado tenendo fermo l'assale. Far scorrere il dado. Regolare la distanza controllando che i perni sporgano completamente e che lo stelo rimanga all'interno del corpo dell'albero.

Controllare sistematicamente gli assi durante l'uso; se si nota che i perni non sporgono o che gli assi non funzionano correttamente, è necessario sostituirli. Non utilizzare la carrozzina con assi difettosi o danneggiati.



Nota: gli assi di ricambio non sono montati sulla carrozzina. La regolazione descritta in questa sezione è necessaria per il corretto montaggio delle ruote.

Si noti che la distanza critica non deve essere maggiore dell'ampiezza E+F (Figura E,F) altrimenti le ruote vibrano.



Attenzione: prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che le ruote siano completamente inserite e posizionate sul telaio, altrimenti le ruote potrebbero staccarsi dalla carrozzina e causare lesioni all'utente. Regolare gli assi secondo le istruzioni fornite.



3.2. In piedi accanto alla sedia (Figura 1), dispiegatela con le mani (Figura 2). Assicurarsi che le barre telescopiche (Figura 1 componente A) siano completamente abbassate e che il sedile imbottito sia in posizione orizzontale.



3.3. Se necessario, inserire i poggiatesta nei relativi perni (Figura 3). Ruotare i poggiatesta fino a farli scattare in posizione. Infine, dispiegare la piastra una volta seduti sulla sedia (Figura 4). Se si desidera scendere dalla sedia o alzarsi, ricordarsi di abbassare le pedane.

## 4. TRASPORTI

Afferrare la parte centrale del sedile imbottito dalla parte anteriore e posteriore e tirare verso l'alto; la carrozzina si ripiega (Figura 5).

Per agevolare il trasporto, ad esempio in auto, i poggiatesta possono essere facilmente rimossi completamente. Per rimuovere le piastre dei piedi, premere la leva del meccanismo dall'interno (Figura 6, punto B).

Il poggiatesta e la sua piattaforma possono essere spostati di 90° e possono essere rimossi semplicemente tirando verso l'alto. tirando verso l'alto.

5



B

6



## 5. UTILIZZO DEL BRACCIOLO

I pannelli laterali e il bracciolo possono essere ripiegati per facilitare il trasferimento dell'utente (Figura 8). Per sollevare il pannello laterale, premere la leva di bloccaggio (Figura 7) situata sulla parte anteriore del bracciolo. L'altezza del bracciolo non è regolabile.

7



8



## 6. UTILIZZO DEL POGGIAPIEDI

L'altezza della pedana può essere regolata con una chiave (Figura 9). Rilasciare le viti e regolare l'altezza in base alle esigenze dell'utente. Serrare e riavvitare le viti.

## 7. SOSTITUZIONE DELL'IMBOTTITURA DEL SEDILE

Se necessario, il rivestimento del sedile può essere sostituito allentando le viti a stella (Figura 10).



## 8. SOSTITUZIONE DELLE RUOTE ANTERIORI O DELLE FORCELLE

8.1. Se necessario, le ruote anteriori possono essere sostituite o installate utilizzando una chiave, una chiave aperta e una chiave a brugola (Figura 11, punto A). Per il rimontaggio, procedere nella direzione opposta. Serrare saldamente i bulloni.

8.2. Se necessario, la forcella della ruota anteriore può essere sostituita con una chiave inglese. Allentare e rimuovere il dado sul telaio (Figura 12). Tirare la forcella verso il basso per sbloccarla. Sostituire il gruppo (ruota e forcella). Per il rimontaggio, procedere in ordine inverso. Serrare saldamente i bulloni.



## 9. REGOLAZIONE DEI FRENI

I freni funzionano correttamente se regolati in modo appropriato (gioco di 22 mm, anche se questa misura è soggetta a modifiche tecniche). Possono essere regolati in modo che, quando il freno non è azionato, la distanza tra il pneumatico e il blocco del freno sia di 22 mm (Figure 13, 14, 15).



## 10. MANUTENZIONE, PULIZIA E DISINFEZIONE

Il corretto funzionamento della carrozzina, in particolare i bloccaggi delle ruote, la regolazione degli assi e dei freni, deve essere controllato regolarmente prima di ogni utilizzo. I controdadi non devono essere riutilizzati. Se sono stati allentati ripetutamente, devono essere sostituiti.

L'utente deve controllare le funzioni descritte nel seguente elenco:

## 10.1. MANUTENZIONE

CONTROLLO	PRIMA DI OGNI UTILIZZO	MENSILE	TRIMESTRALE
Test di bloccaggio funzionale delle ruote	<b>X</b>		
Usura dei rivestimenti di sedili e schienali		<b>X</b>	
Stabilità della pedana		<b>X</b>	
Ispezione visiva dell'usura delle parti (ad es. pneumatici, cuscinetti)		<b>X</b>	
Contaminazione dei cuscinetti		<b>X</b>	
Possibili danni agli anelli di trasmissione		<b>X</b>	
Danni e usura del meccanismo di piegatura		<b>X</b>	
Tensione dei raggi della ruota posteriore			<b>X</b>
Montaggio a vite			<b>X</b>

Per garantire un uso sempre corretto, le seguenti precauzioni e operazioni di pulizia devono essere eseguite dall'utente stesso:

- Tra la forcella e le ruote anteriori si accumulano solitamente fibre e sporcizia. Questo può limitare il movimento di rotazione della ruota. Rimuovere le ruote e pulire le forcelle e la ruota con un detergente domestico delicato.
- Se la sedia a rotelle si è bagnata, asciugatela il prima possibile con un asciugamano.
- Non utilizzare la carrozzina in ambienti salini (acqua salata) ed evitare che sabbia o altre particelle entrino nei cuscinetti.
- I collegamenti a vite devono essere controllati frequentemente, soprattutto quando si inizia a utilizzare la carrozzina e dopo eventuali regolazioni.

## 10.2. PULIZIA E DISINFEZIONE

- Pulire la tappezzeria con acqua calda e detergente liquido. Rimuovere le macchie con una spugna o una spazzola morbida. Risciacquare con acqua pulita e lasciare asciugare. Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi o spazzole forti.
- I componenti non sono lavabili in lavatrice. Non immergerli. Per la disinfezione, utilizzare agenti idrosolubili, seguendo le istruzioni del produttore.
- Prima della disinfezione, è necessario pulire i tamponi e le maniglie, mentre i componenti in plastica, il telaio e le ruote possono essere puliti con un detergente medio. Asciugare accuratamente dopo la pulizia.

## 11. RIUTILIZZO

È possibile riutilizzare il prodotto. Tuttavia, le funzioni e le caratteristiche non devono rappresentare un rischio per il paziente o per altre persone durante il ciclo di vita del prodotto.

Il prodotto può essere utilizzato per un periodo di 4 anni, a condizione che sia stato utilizzato correttamente e che sia stata eseguita la manutenzione indicata. I periodi di tempo in cui il prodotto è stato immagazzinato non sono inclusi in questo periodo. Tuttavia, va notato che il prodotto è pienamente affidabile anche oltre questo periodo di tempo definito, a condizione che sia stato mantenuto e utilizzato correttamente.

In caso di riutilizzo, il prodotto coinvolto deve essere accuratamente pulito e disinfettato. In seguito, uno specialista autorizzato deve controllare lo stato, l'usura e gli eventuali danni. I componenti usurati o danneggiati, nonché quelli non adatti o inadeguati all'utente devono essere sostituiti.

Quando si smaltisce il prodotto, tutti i componenti devono essere smaltiti correttamente in conformità alle norme ambientali del rispettivo Paese.

## INDEX

1. STRUKTUR

2. GENERELLE SICHERHEITSHINWEISE

3. LIEFERUNG UND VORBEREITUNG DER INBETRIEBNAHME

4. TRANSPORT DES ROLLSTUHL

5. HANDHABUNG DER ARMLEHNEN

6. VERWENDUNG DER FUSSTÜTZE

7. ERSATZ DER SITZPOLSTERUNG

8. ERSETZUNG DER VORDERRÄDER ODER GABELN

9. EINSTELLUNG DER BREMSEN

10. WARTUNG, REINIGUNG UND DESINFEKTION

10.1. WARTUNG

10.2. REINIGUNG UND DESINFEKTION

11. WIEDERVERWENDEN

S220 SEVILLA: Selbstfahrender Rollstuhl, großes Hinterrad 24" (61cm)

S230 SEVILLA: Transferstuhl, kleines Hinterrad 12" (30,5cm)

## HINWEIS

Unterrichtung des Anwenders und/oder des Patienten: Jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

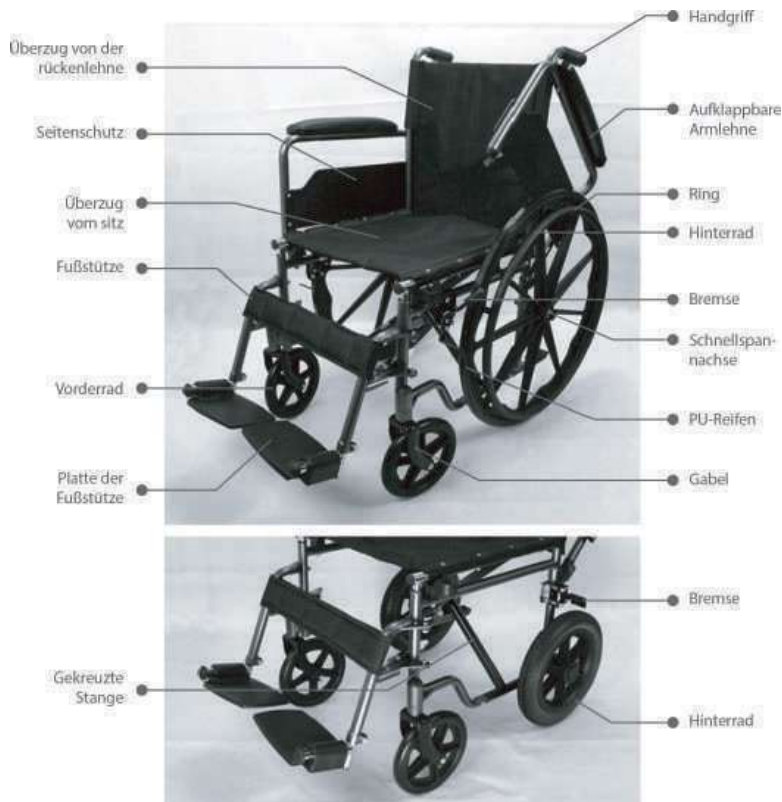
### Indikationen

Dieses Produkt ist für behinderte oder ältere Personen bestimmt, die sich nur schwer bewegen können.

### Kontraindikationen

Nicht empfohlen für Personen, die zu schwach sind, um sich aufzusetzen.

## 1. STRUKTUR



(Hinweis: Die in dieser Anleitung gezeigten Fotos können von dem Stuhl, den Sie gekauft haben, abweichen; sie dienen als Beispiele, um die Gebrauchsanweisungen für den Stuhl zu veranschaulichen).



## 2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

2.1. Lesen Sie vor der Verwendung des Produkts die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Sie sollten sich vor dem Gebrauch mit der Handhabung, den Funktionen und dem Gebrauch des Produkts vertraut machen. Bitte beachten Sie außerdem, dass Ihre Sicherheit gefährdet sein kann, wenn Sie diese Anweisungen nicht beachten. Bitte beachten Sie außerdem, dass es unmöglich ist, einen vollständigen Schutz zu gewährleisten und unvorhergesehene Umstände und Situationen zu vermeiden.

2.2. Gehen Sie nicht ohne die Hilfe einer Begleitperson die Treppe hinauf oder hinunter. Falls vorhanden, sollten Sie Rampen oder Aufzüge benutzen. Wenn keine Rollstuhl-Infrastruktur vorhanden ist, muss der Rollstuhl von zwei Personen bedient werden.

2.3. Die Fußstützen sollten beim Hinsetzen oder Aufstehen so weit wie möglich heruntergeklappt werden.

2.4. Es besteht eine Unfallgefahr, wenn der Rollstuhl ohne Erfahrung bedient wird. Es kann zu Stürzen und anderen gefährlichen Situationen kommen. Machen Sie sich deshalb mit Ihrem neuen Rollstuhl vertraut, indem Sie auf festem und ebenem Untergrund üben. Lernen Sie, den Rollstuhl mit wechselndem Schwerpunkt zu benutzen, z. B. auf Rampen oder abschüssigem Gelände, oder beim Überwinden von Hindernissen wie Stufen oder Kurven. Dies sollte mit Hilfe einer weiteren Person geschehen. Die Verwendung von Anti-Kipp-Rädern wird für Personen mit wenig Erfahrung im Umgang mit Rollstühlen empfohlen.

2.5. Die Bremsen an den Rädern wirken nicht als Betriebsbremse, sondern blockieren das Rad, wenn der Rollstuhl stillsteht. Die Radbremsen dürfen nicht als Fahrbremsen zum Abbremsen des Rollstuhls verwendet werden, da im Extremfall ein plötzliches Blockieren des Rades zu einem Sturz führen kann.

2.6. Gefahr der Beschädigung durch Überlastung. Die maximale Tragfähigkeit des Rollstuhls beträgt 120Kg.

2.7. Die Räder sollten bei Verschleiß (wenn die Lauffläche einen solchen Abnutzungsgrad erreicht, dass nur noch ein Radius von 5 mm an den äußeren Enden des Rades vorhanden ist) oder bei Beschädigung der Antriebsfelge ausgetauscht werden. Auch die kleinen Räder des Transfermodells (12") sollten bei Bedarf ausgetauscht werden.

2.8. Diese Standardrollstühle sind nicht für den Transport in einem behindertengerechten Fahrzeug zugelassen. Rollstuhlfahrer müssen immer auf die entsprechenden Sitze im Fahrzeug umsteigen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann bei einem Unfall zu Verletzungen des Benutzers und der anderen Fahrzeuginsassen führen. im Falle eines Unfalls.

### 3. LIEFERUNG UND VERWENDUNG

In der Regel wird Ihr Rollstuhl komplett montiert, gefaltet und mit montierten Hinterrädern (bei den Modellen S220 Sevilla und S230 Sevilla mit kleinen Rädern) oder unmontiert (bei den Modellen S2520 Sevilla und S230 Sevilla mit großen Rädern), aber am Fahrgestell befestigt, geliefert. Die Räder der Modelle S220 Sevilla und S230 Sevilla sind mit den Buchstaben R (rechts) und L (links) gekennzeichnet, damit sie richtig montiert werden können.

Der Inhalt der Box ist wie folgt:

1. Hinterrad nicht montiert, (Modelle S220 Seville und S230 Seville)
2. Am Fahrgestell befestigt.
3. Zubehör:
  - Fußstütze
  - Fersenriemen
  - Schnellspannachsen sind mit den Buchstaben R (rechts) und L (links) gekennzeichnet.
  - Verstell Schlüssel (Inbus- und Sechskantschlüssel) je nach Modell.
  - Anweisungen für den Gebrauch

3.1. Montage und Radeinstellung des S220 Seville und S230 Seville. Montieren Sie die Hinterräder mit Hilfe der Schnellspannachsen (Abbildung 1).



Bitte beachten Sie bei der Montage die Buchstaben L (Left) und R (Right) auf den Hinterrädern und Achsen. Drücken Sie die Achsabdeckung herunter, führen Sie sie durch das entsprechende Hinterrad und setzen Sie sie dann in den Rahmen des Rollstuhls ein, setzen Sie ihn in den Rahmen des Rollstuhls ein (Abbildung 2).

Montieren Sie die linke Achse mit dem linken Rad an der Seite des Stuhls und die rechte Achse mit dem rechten Rad an der rechten Seite des Stuhls. Um die Seite des Rollstuhls zu bestimmen, öffnen Sie den Rollstuhl, stellen Sie sich hinter den Rollstuhl und halten Sie die Griffe fest: Rechts und links entsprechen in dieser Position Ihrer rechten und linken Hand.

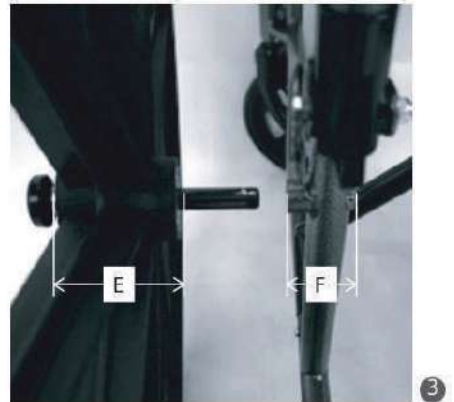
Vergewissern Sie sich, dass die Achsstifte ganz herausragen und die Achse und das Rad am Rahmen verriegeln. Wenn die Stifte nicht vollständig herausragen, ragt der innere Schaft der Achse aus dem Ende der Achse heraus. Dies ist ein Zeichen dafür, dass die Achse eingestellt werden muss. Sie benötigen einen Schraubenschlüssel, um die Mutter anzuziehen, während Sie die Achse festhalten. Schieben Sie die Mutter. Stellen Sie den Abstand ein, indem Sie prüfen, ob die Stifte vollständig herausragen und die Spindel innerhalb des Wellenkörpers bleibt.

Überprüfen Sie die Achsen systematisch während des Gebrauchs; wenn Sie feststellen, dass die Stifte nicht herausragen oder die Achsen nicht richtig funktionieren, müssen sie ersetzt werden. Benutzen Sie den Rollstuhl nicht mit defekten oder beschädigten Achsen.



Hinweis: Die Ersatzachsen sind nicht an Ihrem Rollstuhl montiert. Die in diesem Abschnitt beschriebene Einstellung ist für die korrekte Montage der Räder erforderlich.

Bitte beachten Sie, dass der kritische Abstand nicht größer sein darf als die Amplitude  $E+F$  (Abbildung E und F), da die Räder sonst vibrieren.



Warnung: Vergewissern Sie sich vor der Benutzung des Rollstuhls, dass die Räder vollständig eingesetzt sind und auf dem Fahrgestell sitzen, andernfalls können sich die Räder vom Rollstuhl lösen und den Benutzer verletzen. Stellen Sie die Achsen gemäß den angegebenen Anweisungen ein.

3.2. Stellen Sie sich neben den Stuhl (Abbildung 1) und klappen Sie ihn mit den Händen auf (Abbildung 2). Vergewissern Sie sich, dass die Teleskopstangen (Abbildung 1 Komponente A) vollständig abgesenkt sind und sich der gepolsterte Sitz in einer horizontalen Position befindet.



3.3. Setzen Sie gegebenenfalls die Fußstützen in die entsprechenden Zapfen ein (Abbildung 3). Drehen Sie die Fußstützen, bis sie einrasten. Klappen Sie schließlich die Platte aus, wenn Sie auf dem Stuhl sitzen (Abbildung 4). Wenn Sie den Stuhl verlassen oder aufstehen wollen, klappen Sie die Fußplatten ein.

## 4. TRANSPORT

Fassen Sie den mittleren Teil des gepolsterten Sitzes von vorne und von hinten und ziehen Sie ihn nach oben; der Stuhl klappt dann nach oben (Abbildung 5).

Für einen leichteren Transport, z.B. im Auto, können die Fußstützen einfach komplett abgenommen werden. Um die Fußplatten zu entfernen, drücken Sie den Hebel des Mechanismus von innen (Abbildung 6, Punkt B).

Die Fußstütze und ihre Plattform sind um 90° verschiebbar und können durch einfaches Ziehen nach oben entfernt werden.



5



B

6

## 5. VERWENDUNG DER ARMLEHNE

Die Seitenteile können zusammen mit der Armlehne zurückgeklappt werden, um den Transfer des Benutzers zu erleichtern (Abbildung 8). Um das Seitenteil anzuheben, drücken Sie den Verriegelungshebel (Abbildung 7), der sich an der Vorderseite der Armlehne befindet. Die Höhe der Die Höhe der Armlehne ist nicht verstellbar.



7



8

## 6. VERWENDUNG DER FUSSTÜTZE

Die Höhe der Fußstütze kann mit einem Schraubenschlüssel verstellt werden (Abbildung 9). Lösen Sie die Schrauben und passen Sie die Höhe an die Bedürfnisse des Benutzers an. Ziehen Sie die Schrauben wieder an und ziehen Sie sie fest.

## 7. AUSTAUSCH DER SITZPOLSTERUNG

Die Sitzpolsterung kann bei Bedarf durch Lösen der Sternschrauben ausgetauscht werden (Bild 10).



## 8. AUSTAUSCH VON VORDERRÄDERN ODER GABELN

8.1. Falls erforderlich, können die Vorderräder mit Hilfe eines Schraubenschlüssels, eines Maulschlüssels und eines Inbusschlüssels ausgetauscht oder montiert werden (Abbildung 11 Punkt A). Zum Zusammenbau gehen Sie in umgekehrter Richtung vor. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest an.

8.2. Falls erforderlich, kann die Vorderradgabel mit einem Schraubenschlüssel ausgetauscht werden. Lösen und entfernen Sie die Mutter am Rahmen (Bild 12). Ziehen Sie die Gabel nach unten, um sie zu lösen. Tauschen Sie die Baugruppe (Rad und Gabel) aus. Zum Zusammenbau gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor. Ziehen Sie die Schrauben fest an.



## 9. BREMSENEINSTELLUNG

Die Bremsen funktionieren einwandfrei, wenn sie richtig eingestellt sind (22 mm Spiel, wobei dieses Maß technischen Änderungen unterworfen ist). Sie können so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen dem Reifen und dem Bremsschloss bei nicht betätigter Bremse 22 mm beträgt (Abbildungen 13, 14, 15).



## 10. WARTUNG, REINIGUNG UND DESINFEKTION

Die Funktionstüchtigkeit des Rollstuhls, insbesondere der Radsicherungen, Stellachsen und Bremsen, muss regelmäßig vor jedem Gebrauch überprüft werden. Die Sicherungsmuttern dürfen nicht wiederverwendet werden. Wenn sie sich wiederholt gelockert haben, müssen sie ersetzt werden.

Der Benutzer muss die in der folgenden Liste beschriebenen Funktionen überprüfen:

### 10.1. WARTUNG

REVIEW	VOR JEDEM GEBRAUCH	MONATLICH	QUARTERLY
Funktionsprüfung der Radsicherung	<b>X</b>		
Abnutzung der Polsterung von Sitz und Rückenlehne		<b>X</b>	
Stabilität der Fußstütze		<b>X</b>	
Sichtprüfung auf Verschleiß von Teilen (z. B. Reifen, Lager).		<b>X</b>	
Verschmutzung des Lagers		<b>X</b>	
Mögliche Beschädigung der Antriebsringe		<b>X</b>	
Beschädigung und Verschleiß des Klappmechanismus		<b>X</b>	
Spannung der Hinterradspeichen			<b>X</b>
Schraubmontage			<b>X</b>

Um jederzeit eine ordnungsgemäße Verwendung zu gewährleisten, sollten die folgenden Vorsichtsmaßnahmen und Reinigungsarbeiten vom Benutzer selbst durchgeführt werden:

- Fasern und Schmutz sammeln sich normalerweise zwischen der Gabel und den Vorderrädern an. Dadurch kann die Drehbewegung des Rades eingeschränkt werden. Nehmen Sie die Räder ab und reinigen Sie die Gabeln sowie die Räder mit einem milden Haushaltsreinigungsmittel.
- Wenn Ihr Rollstuhl nass geworden ist, trocknen Sie ihn so schnell wie möglich mit einem Handtuch ab.
- Verwenden Sie den Rollstuhl nicht in salzhaltiger Umgebung (Salzwasser) und verhindern Sie, dass Sand oder andere Partikel in die Lager gelangen.



- Die Schraubverbindungen sollten regelmäßig überprüft werden, insbesondere bei der Inbetriebnahme des Rollstuhls und nach jeder Einstellung.

## 10.2. REINIGUNG UND DESINFEKTION

- Reinigen Sie die Polsterung mit warmem Wasser und Flüssigwaschmittel. Flecken entfernen mit einem Schwamm oder einer weichen Bürste. Mit klarem Wasser abspülen und trocknen lassen. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder starke Bürsten.
- Die Komponenten sind nicht waschmaschinenfest. Tauchen Sie sie nicht ein. Verwenden Sie zur Desinfektion wasserlösliche Mittel und befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers.
- Vor der Desinfektion sollten die Polster und Griffe gereinigt werden, Kunststoffteile, Rahmen, Fahrgestell und Räder können mit dem mittleren Reinigungsmittel gereinigt werden. Nach der Reinigung gründlich abtrocknen.

## 11. RE-USE

Es ist möglich, das Produkt wiederzuverwenden. Die Funktionen und Merkmale dürfen jedoch kein Risiko für den Patienten oder andere Personen während des Lebenszyklus des Produkts darstellen.

Das Produkt kann 4 Jahre lang verwendet werden, vorausgesetzt, es wurde ordnungsgemäß verwendet und die angegebenen Wartungsarbeiten wurden durchgeführt. Zeiträume, in denen das Produkt gelagert wurde, werden nicht in diese Zeit eingerechnet. Es ist jedoch zu beachten, dass das Produkt bei ordnungsgemäßer Wartung und Nutzung auch über diesen Zeitraum hinaus voll funktionsfähig ist.

Im Falle der Wiederverwendung muss das betreffende Produkt gründlich gereinigt und desinfiziert werden. Es muss dann von einem autorisierten Fachmann auf Zustand, Verschleiß und eventuelle Schäden überprüft werden. Verschlossene oder beschädigte Teile sowie Teile, die nicht passen oder für den Benutzer nicht geeignet sind, müssen ersetzt.

Bei der Entsorgung des Produkts müssen alle Bestandteile gemäß den Umweltvorschriften des jeweiligen Landes ordnungsgemäß entsorgt werden.

## ÍNDICE

1. FIGURA DE ESTRUTURA SIMPLES
2. INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA
3. ENTREGA E PREPARAÇÃO PARA USO
4. TRANSPORTE
5. UTILIZAÇÃO DO APOIO DE BRAÇO
6. UTILIZAÇÃO DO APOIO PARA OS PÉS
7. SUBSTITUIÇÃO DO ESTOFAMENTO DO ASSENTO
8. SUBSTITUIÇÃO DE RODAS OU GARFOS DIANTEIROS
9. AJUSTAR OS TRAVES
10. MANUTENÇÃO, LIMPEZA E DESINFECÇÃO
  - 10.1. MANUTENÇÃO
  - 10.2. LIMPEZA E DESINFECÇÃO
11. REUTILIZAÇÃO

S220 SEVILLA: Cadeira de rodas autopropulsionada, roda traseira grande 24" (61cm)  
S230 SEVILLA: Cadeira de transferência, pequena roda traseira 12" (30,5cm)

## AVISO

Aviso ao utilizador e/ou paciente: qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

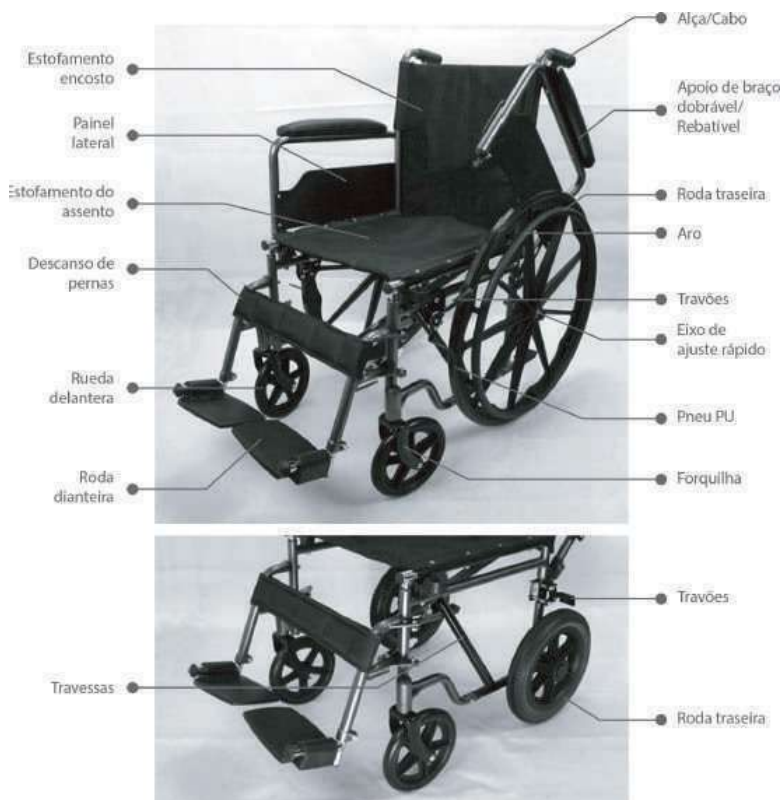
## Indicações

Este produto destina-se a deficientes ou idosos com dificuldades de locomoção.

## Contra-indicações

Não recomendado para pessoas que são demasiado fracas para se sentarem.

## 1. ESTRUTURA



(Nota: As fotografias apresentadas neste manual podem diferir da cadeira de rodas que adquiriu; são incluídas como exemplos para ilustrar as instruções de utilização da cadeira de rodas).

## 2. INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

2.1. Antes de utilizar o produto, leia atentamente as instruções de utilização. Deve familiarizar-se com o manuseamento, funções e utilização do produto antes da sua utilização. Além disso, note que a sua segurança pode ser comprometida se não prestar atenção a estas instruções. Além disso, é impossível proporcionar protecção total e evitar circunstâncias e situações imprevistas.

2.2. Não subir ou descer escadas sem a ajuda de um acompanhante. Deve utilizar rampas ou elevadores, se disponíveis. Se não houver infra-estruturas para cadeiras de rodas, a cadeira de rodas deve ser operada por duas pessoas.

2.3. Os apoios para os pés devem ser dobrados ao sentar-se ou levantar-se da cadeira, na medida do possível.

2.4. Existe um risco de acidente quando a cadeira de rodas é operada sem experiência. Podem ocorrer quedas e outras situações perigosas. Portanto, familiarize-se com a sua nova cadeira de rodas, praticando em terreno firme e liso. Aprender a utilizar a cadeira de rodas com mudança do centro de gravidade, por exemplo, em rampas ou terreno inclinado, ou ao negociar obstáculos tais como degraus ou curvas. Isto deve ser feito com a ajuda de outra pessoa. O uso de anti-gotas é recomendado para pessoas com pouca experiência na operação em cadeira de rodas.

2.5. Os travões nas rodas não funcionam como travão de serviço, mas funcionam bloqueando a roda quando a cadeira de rodas está estacionária. Os travões das rodas não devem ser utilizados como travões de condução para abrandar a cadeira de rodas, pois em casos extremos, um bloqueio súbito da roda pode levar a uma queda.

2.6. Risco de danos devido a sobrecarga. A capacidade máxima de carga da cadeira de rodas é 120Kg.

2.7. As rodas devem ser substituídas em caso de desgaste (quando o piso da roda atingir um nível de desgaste tal que haja apenas 5 mm de raio nas extremidades exteriores da roda) ou danos na jante de transmissão. As pequenas rodas no modelo de transferência (12") também devem ser substituídas quando necessário.

2.8. Estas cadeiras de rodas padrão não estão homologadas para o transporte num veículo adaptado para deficientes. Os utilizadores de cadeiras de rodas devem sempre transferir para os bancos adaptados no veículo. O não cumprimento destas instruções pode resultar em lesões para o utilizador, bem como para quaisquer outros passageiros do veículo em caso de acidente. em caso de acidente.

### 3. ENTREGA E UTILIZAÇÃO

Como regra geral, a sua cadeira de rodas é entregue completamente montada, dobrada e com as rodas traseiras montadas (nos modelos S220 Sevilla e S230 Sevilla de rodas pequenas) ou não montadas (nos modelos S2520 Sevilla e S230 Sevilla de rodas grandes) mas fixadas ao chassis. As rodas dos modelos S220 Sevilla e S230 Sevilla são identificadas com uma letra R (Direita) e L (Esquerda) para uma montagem correcta.

O conteúdo da caixa é o seguinte:

1. Roda traseira não montada, (modelos S220 Sevilla y S230 Sevilla)
2. Anexado ao chassis.
3. Acessórios:
  - Apoio para os pés
  - Correia de apoio do calcanhar.
  - Eixos de encaixe rápido identificados pelas letras R (direita) e L (esquerda).
  - Ajuste das chaves (Allen e chave hexagonal) dependendo do modelo.
  - Instruções de utilização

3.1. Montagem e ajuste das rodas dos modelos S220 Sevilla e S230 Sevilla. Instalar as rodas traseiras utilizando os eixos de ajuste rápido (Figura 1).



É favor notar as letras L (Esquerda) e R (Direita) mostradas nas rodas e eixos traseiros durante a montagem. Pressionar e manter pressionada a tampa do eixo, inseri-la através da roda traseira correspondente e depois inseri-la na estrutura da cadeira de rodas, inseri-la na moldura da cadeira de rodas (Figura 2).

Montar o eixo esquerdo com a roda esquerda no lado da cadeira e o eixo direito com a roda direita no lado direito da cadeira. Para determinar o lado da cadeira de rodas, abrir a cadeira de rodas e colocar-se atrás da cadeira de rodas, segurando as pegas: A direita e a esquerda corresponderão à sua mão direita e esquerda quando nesta posição.

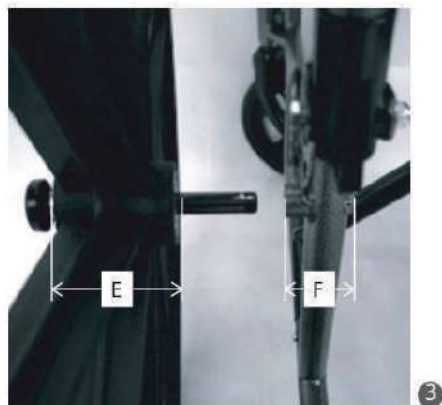
Confirmar que os pinos do eixo sobressaem até à saída e bloquear o eixo e a roda à estrutura. Se os pinos não se sobressaírem completamente para fora, a haste interna do eixo sobressairá para fora da extremidade do eixo. Este é um indicador de que o eixo precisa de ser ajustado, será necessária uma chave para apertar a porca enquanto se mantém o eixo parado. Deslize a porca. Ajustar a distância verificando se os pinos sobressaem completamente e se a haste permanece dentro do corpo do eixo.

Verificar sistematicamente os eixos durante a utilização; se notar que os pinos não estão salientes ou que os eixos não estão a funcionar correctamente, estes devem ser substituídos. Não utilizar a cadeira de rodas com defeito ou ou eixos danificados.



Nota: Os eixos de substituição não são montados na sua cadeira de rodas. O ajuste descrito nesta secção é necessário para uma montagem correcta das rodas.

Note-se que a distância crítica não deve ser maior do que a amplitude E+F (Figura E,F) caso contrário, as rodas vibrarão.



Aviso: Antes de utilizar a cadeira de rodas, certifique-se de que as rodas estão totalmente inseridas e sentadas no chassis, caso contrário as rodas podem soltar-se da cadeira de rodas e causar ferimentos ao utilizador. Ajustar os eixos de acordo com as instruções dadas.

3.2. De pé ao lado da cadeira (Figura 1), desdobre a cadeira usando as mãos (Figura 2). Certificar-se de que as barras telescópicas (Figura 1 componente A) estão totalmente rebaixadas e que o assento estofado está numa posição horizontal.



3.3. Se necessário, inserir os apoios para os pés nos pivots correspondentes (Figura 3). Rodar os apoios para os pés até que estes encaixem. Finalmente, desdobre o vidro de exposição depois de estar sentado na cadeira (Figura 4). Se quiser sair da cadeira ou levantar-se, lembre-se de dobrar os rodapés.

## 4. TRANSPORTE

Agarrar a parte do meio do assento estofado pela frente e pelas costas e puxá-la para cima, a cadeira irá dobrar-se para cima (Figura 5).

Para facilitar o transporte, por exemplo num carro, os apoios para os pés podem ser facilmente removidos por completo. Para remover as placas dos pés, pressionar a alavanca do mecanismo a partir do interior (Figura 6 item B).

O apoio para os pés e a sua plataforma podem ser deslocados em 90° e podem ser removidos simplesmente puxando para cima.



5



B

6

## 5. UTILIZAÇÃO DO APOIO DE BRAÇO

Os painéis laterais juntamente com o apoio de braço podem ser dobrados para trás para facilitar a transferência do utilizador (Figura 8). Para levantar o painel lateral, pressionar a alavanca de bloqueio (Figura 7) localizada na parte da frente do apoio de braço. A altura do apoio de braço não é ajustável.



7



8



## 6. UTILIZAÇÃO DO APOIO PARA OS PÉS

A altura do apoio para os pés pode ser ajustada com uma chave de fendas (Figura 9). Soltar os parafusos e ajustar a altura de acordo com as necessidades do utilizador. Reaperte e aperte os parafusos.

## 7. SUBSTITUIR OS ESTOFOS DOS BANCOS

O estofado do assento pode ser substituído, se necessário, desapertando os parafusos estrela (Figura 10).



## 8. SUBSTITUIÇÃO DE RODAS OU GARFOS DIANTEIROS

8.1. Se necessário, as rodas frontais podem ser substituídas ou instaladas usando uma chave de porcas, chave de porcas aberta e chave Allen (Figura 11 Item A). Para voltar a montar, proceder na direcção oposta. Voltar a apertar os parafusos com firmeza.

8.2. Se necessário, o garfo da roda dianteira pode ser substituído por uma chave de fendas. Soltar e remover a porca na armação (Figura 12). Puxar o garfo para baixo para o libertar. Substituir o conjunto (roda e garfo). Para voltar a montar, proceder em ordem inversa. Apertar firmemente os parafusos.



## 9. REGULAÇÃO DOS TRAVÕES

Os travões funcionam correctamente se devidamente ajustados (22 mm de folga, embora esta medição esteja sujeita a alterações técnicas). Podem ser ajustados para que, quando o travão não é aplicado, a distância entre o pneu e o bloqueio do travão seja de 22 mm (Figuras 13, 14, 15).



## 10. MANUTENÇÃO, LIMPEZA E DESINFECÇÃO

O correcto funcionamento da cadeira de rodas, especialmente o bloqueio das rodas, os eixos de ajuste e os travões devem ser verificados regularmente antes de cada utilização. As porcas de segurança não devem ser reutilizadas. Se tiverem sido soltas repetidamente, devem ser substituídas.

O utilizador deve verificar as funções descritas na lista seguinte:

## 10.1. PRINTENÇA

ANÁLISE	ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO	MENSALMENTE	QUARTERLY
Teste funcional de bloqueio das rodas	<b>X</b>		
Uso de estofos de assento e encosto		<b>X</b>	
Estabilidade do apoio para os pés		<b>X</b>	
Inspecção visual para desgaste de peças (por exemplo, pneus, rolamentos).		<b>X</b>	
Contaminação dos rolamentos		<b>X</b>	
Possíveis danos nos anéis de condução		<b>X</b>	
Danos e desgaste no mecanismo de dobragem		<b>X</b>	
Tensão dos raios das rodas traseiras			<b>X</b>
Montagem do parafuso			<b>X</b>

Para assegurar uma utilização adequada em todos os momentos, as seguintes precauções e tarefas de limpeza devem ser levadas a cabo pelo próprio utilizador:

- As fibras e a sujidade acumulam-se normalmente entre o garfo e as rodas da frente. Isto pode restringir o movimento rotativo da roda. Retirar as rodas e limpar os garfos, bem como a roda com um detergente suave para uso doméstico.
- Se a sua cadeira de rodas ficou molhada, seque-a o mais depressa possível com uma toalha.
- Não utilizar a cadeira de rodas em ambientes salinos (água salgada) e impedir a entrada de areia ou outras partículas nos rolamentos.
- As uniões roscadas devem ser verificadas com frequência, especialmente quando se começa a utilizar a cadeira de rodas e após quaisquer ajustes.

## 10.2. LIMPEZA E DESINFECÇÃO

- Limpar os estofos com água morna e detergente líquido. Remover nódoas com uma esponja ou escova macia. Lavar com água limpa e deixar secar. Não utilizar agentes de limpeza agressivos, solventes ou escovas fortes.
- Os componentes não são laváveis na máquina. Não os imergir. Para desinfecção, utilizar agentes solúveis em água, seguir as instruções do fabricante.
- Antes da desinfecção, as almofadas e pegas devem ser limpas, os componentes plásticos, a armação, o chassis e as rodas podem ser limpos com o detergente médio. Secar completamente após a limpeza.

## 11. RE-USE

É possível reutilizar o produto. Contudo, as funções e características não devem constituir um risco para o paciente ou outras pessoas durante o ciclo de vida do produto.

O produto pode ser utilizado durante um período de 4 anos, desde que tenha sido utilizado correctamente e que a manutenção indicada tenha sido efectuada. Os períodos de tempo durante os quais o produto foi armazenado não seriam incluídos neste tempo. Contudo, é de notar que o produto é totalmente fiável para além deste período de tempo definido, desde que tenha sido devidamente mantido e utilizado.

Em caso de reutilização, o produto envolvido deve ser cuidadosamente limpo e desinfectado. Deve então ser verificado por um especialista autorizado quanto ao seu estado, desgaste e possíveis danos. Os componentes gastos ou danificados, assim como os componentes que não se encaixam ou não são adequados para o utilizador devem ser substituído.

Ao eliminar o produto, todos os componentes devem ser devidamente eliminados de acordo com os regulamentos ambientais do respectivo país.

## INDEX

1. STRUCTUUR

2. ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

3. LEVERING EN GESCHIKTHEID VOOR GEBRUIK

4. VERVOER

5. GEBRUIK VAN DE ARMSTEUN

6. GEBRUIK VAN DE VOETSTEUN

7. VERVANGEN VAN DE STOELBEKLEDING

8. VERVANGEN VAN DE VOORWIELEN OF VORKEN

9. AFSTELLEN VAN DE REMMEN

10. ONDERHOUD, REINIGING EN DESINFECTIE

10.1. ONDERHOUD

10.2. REINIGING EN ONTSMETTING

11. HERGEBRUIK

S220 SEVILLA: Zelfrijdende buggy, groot achterwiel 24" (61cm)

S230 SEVILLA: Transferstoel, klein achterwiel 12" (30,5cm)

## BERICHT

Kennisgeving aan de gebruiker en/of de patiënt: elk ernstig incident dat zich in verband met het hulpmiddel heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd, aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt gevestigd is.

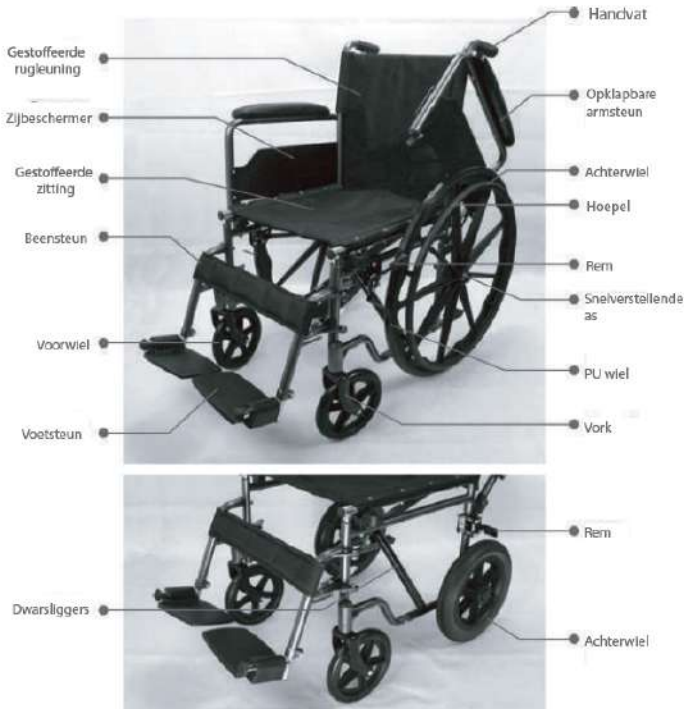
### Indicaties

Dit product is bedoeld voor gebruik door gehandicapten of ouderen die zich moeilijk kunnen verplaatsen.

### Contra-indicaties

Niet aanbevolen voor personen die te zwak zijn om rechtop te zitten.

## 1. STRUCTUUR



(Opmerking: De in deze handleiding afgebeelde foto's kunnen afwijken van de door u bestelde stoel; zij zijn opgenomen als voorbeeld om de gebruiksaanwijzing van de rolstoel te illustreren).

## 2. INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

2.1. Lees voor gebruik van het product de gebruiksaanwijzing aandachtig door. U dient zich vertrouwd te maken met de bediening, de functies en het gebruik van het product voordat u het gebruikt. Houd er bovendien rekening mee dat uw veiligheid in gevaar kan komen als u deze instructies niet in acht neemt. Voorts zij erop gewezen dat het onmogelijk is volledige bescherming te bieden en onvoorziene omstandigheden en situaties te voorkomen.

2.2. Ga geen trappen op of af zonder de hulp van een begeleider. U moet hellingen of liften gebruiken als die beschikbaar zijn. Als er geen rolstoelinfrastructuur beschikbaar is, moet de rolstoel door twee personen worden bediend.

2.3. De voetsteunen moeten bij het gaan zitten of opstaan uit de stoel zoveel mogelijk worden neergeklapt.

2.4. Er bestaat gevaar voor ongevallen wanneer de rolstoel zonder ervaring wordt bediend. Valpartijen en andere gevaarlijke situaties kunnen zich voordoen. Maak uzelf daarom vertrouwd met uw nieuwe rolstoel door te oefenen op een stevige en gladde ondergrond. Leer de rolstoel te gebruiken met een veranderend zwaartepunt, bv. op hellingen of schuin terrein, of bij het nemen van obstakels zoals trappen of bochten. Dit moet gebeuren met de hulp van een andere persoon. Het gebruik van anti-tippers wordt aanbevolen voor mensen met weinig ervaring in rolstoelbediening.

2.5. De remmen op de wielen werken niet als een bedrijfsrem, maar blokkeren het wiel wanneer de rolstoel stilstaat. De wielremmen mogen niet worden gebruikt als rijremmen om de rolstoel af te remmen, want in extreme gevallen kan het plotseling blokkeren van het wiel leiden tot een val.

2.6. Gevaar voor beschadiging door overbelasting. Het maximale draagvermogen van de rolstoel is 120Kg.

2.7. Wielen moeten worden vervangen in geval van slijtage (wanneer het loopvlak van het wiel een zodanige slijtage vertoont dat er aan de buitenste uiteinden van het wiel nog slechts een straal van 5 mm overblijft) of schade aan de aandrijfvelg. De kleine wielen van het transfermodel (12") moeten ook worden vervangen wanneer dat nodig is.

2.8. Deze standaard rolstoelen zijn niet goedgekeurd voor vervoer in een voertuig dat is aangepast voor gehandicapten. Rolstoelgebruikers moeten altijd naar de aangepaste zitplaatsen in het voertuig overstappen. Het niet opvolgen van deze instructies kan bij een ongeval leiden tot letsel voor de rolstoelgebruiker en eventuele andere passagiers in het voertuig.

### 3. LEVERING EN GEBRUIK

In de regel wordt uw rolstoel volledig gemonteerd geleverd, opgevouwen en met de achterwielen gemonteerd (voor de S220 Sevilla en S230 Sevilla modellen met kleine wielen) of niet gemonteerd (voor de S2520 Sevilla en S230 Sevilla modellen met grote wielen) maar bevestigd aan het chassis. De wielen van de modellen S220 Sevilla en S230 Sevilla worden aangeduid met een letter R (rechts, Rieght) en L (links, Left) voor de juiste montage.

De inhoud van de doos is als volgt:

1. Achterwiel niet gemonteerd, (modellen S220 Seville en S230 Seville)
2. Bevestigd aan het chassis.
3. Accessoires:
  - Voetsteun
  - Bandje voor hielsteun.
  - Snelmontageschachten gekenmerkt door de letters R (rechts) en L (links).
  - Afstelsleutels (inbussleutel en zeskantsleutel) afhankelijk van het model afhankelijk van het model.
  - Instructies voor gebruik

#### 3.1. Montage en afstelling van het wiel van de modellen S220 Sevilla en S230 Sevilla.

Monteer de achterwielen met behulp van de snelmontage-assen. (Figuur 1)



Let bij de montage op de letters L (links) en R (rechts) op de achterwielen en -assen. Druk de ashoes in en houd hem vast, steek de as door het corresponderende achterwiel en steek hem vervolgens in het frame van de rolstoel. (Figuur 2).

Monteer de linkerass met het linkerwiel aan de zijkant van de rolstoel en de rechterass met het rechterwiel aan de rechterkant van de rolstoel. Om de zijkant van de rolstoel te bepalen, opent u de rolstoel en gaat u achter de rolstoel staan, terwijl u de handgrepen vasthoudt: Rechts en links komen overeen met uw rechter- en linkerhand als u in deze positie staat.



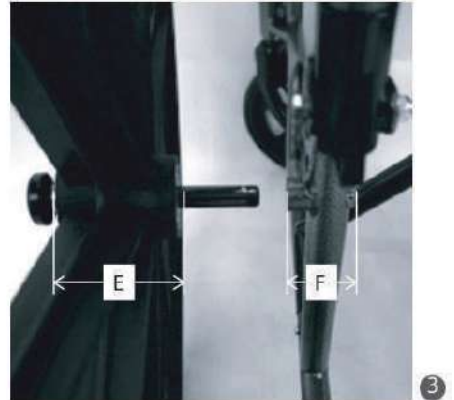
Controleer of de assen er volledig uitsteken en de as en het wiel aan het frame vergrendelen. Als de pinnen niet helemaal uitsteken, zal de binnenste stang van de as uit het uiteinde van de as steken. Dit is een indicatie dat de as moet worden afgesteld, u hebt een steeksleutel nodig om de moer aan te draaien terwijl u de as stilhoudt. Schuif de moer. Stel de speling af door te controleren of de pennen volledig uitsteken en de stang binnen het aslichaam blijft.

Controleer de assen systematisch tijdens het gebruik; indien u vaststelt dat de pennen niet uitsteken of dat de assen niet goed werken, moeten zij worden vervangen. Gebruik de rolstoel niet met defecte of beschadigde assen.



Opmerking: De vervangende assen zijn niet gemonteerd op uw rolstoel. De in dit hoofdstuk beschreven afstelling is nodig voor een correcte montage van de wielen.

De kritische afstand mag niet groter zijn dan de amplitude E+F (Figuur E,F) anders gaan de wielen trillen.



Waarschuwing: Voordat u de rolstoel gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de wielen volledig in het chassis zitten, anders kunnen de wielen loskomen van de rolstoel en de gebruiker verwonden. Stel de assen af volgens de gegeven instructies.

3.2. Ga naast de stoel staan (figuur 1) en vouw de stoel uit met uw handen (figuur 2). Zorg ervoor dat de telescoopstangen (Figuur 1 onderdeel A) volledig zijn neergelaten en dat de gestoffeerde zitting zich in een horizontale positie bevindt.



3.3. Plaats zo nodig de voetsteunen in de bijbehorende draaipunten (Figuur 3). Draai de voetsteunen tot ze vastklikken. Klap ten slotte de plaat uit zodra u in de stoel zit. (Figuur 4). Als u uit de stoel wilt komen of wilt opstaan, vergeet dan niet de voetplaten in te klappen.

## 4. VERVOER

Pak het middelste deel van de beklede zitting aan de voor- en achterkant vast en trek het omhoog, de stoel klapt dan op. (Figuur 5).

Voor een wendbaarder transport, bv. in een auto, kunnen de voetsteunen gemakkelijk volledig worden verwijderd. Om de voetplaten te verwijderen, drukt u van binnenuit op de hendel van het mechanisme (Figuur 6 punt B).

De voetsteun en het plateau kunnen 90° worden gedraaid en kunnen worden verwijderd door ze eenvoudig omhoog te trekken.

5



B

6



## 5. GEBRUIK VAN DE ARMSTEUN

De zijpanelen en de arMLEuning kunnen worden teruggeklapt voor een gemakkelijke transfer van de gebruiker. (Figuur 8). Om het zijpaneel omhoog te zetten, drukt u op de vergrendelingshendel (Figuur 7) die zich aan de voorkant van de armsteun bevindt. De hoogte van de armsteun is niet verstelbaar.

7



8



## 6. GEBRUIK VAN DE VOETSTEUN

De hoogte van de voetsteun kan met een sleutel worden ingesteld. (Figuur 9). Draai de schroeven los en stel de hoogte in naar de behoefte van de gebruiker. Draai de schroeven weer vast en draai ze weer aan.

## 7. VERVANGING VAN STOELBEKLEDING

De bekleding van de stoel kan indien nodig worden vervangen door de sterbouten los te draaien (Figuur 10).



## 8. VERVANGING VAN VOORWIELEN OF VORKEN

8.1. Indien nodig kunnen de voorwielen worden vervangen of gemonteerd met behulp van een steeksleutel, steeksleutel en inbussleutel (Figuur 11 punt A). Ga voor de montage in omgekeerde richting te werk. Draai de bouten weer stevig vast.

8.2. Indien nodig kan de voorvork worden vervangen met een steeksleutel. Draai de moer op het frame los en verwijder hem (Figuur 12). Trek de vork naar beneden om hem los te maken. Vervang de assemblage (wiel en vork). Ga voor de montage in omgekeerde volgorde te werk. Draai de bouten stevig vast.



## 9. REMVERSTELLING

De remmen werken goed als ze goed zijn afgesteld (22 mm afstand, hoewel deze meting onderhevig is aan technische veranderingen). Zij kunnen zodanig worden afgesteld dat, wanneer de rem niet wordt gebruikt, de afstand tussen de band en het remslot 22 mm bedraagt (figuren 13, 14, 15).



## 10. ONDERHOUD, REINIGING EN DISINFECTIE

De goede werking van de rolstoel, met name de wielvergrendeling, de stelassen en de remmen, moet regelmatig vóór elk gebruik worden gecontroleerd. De borgmoeren mogen niet opnieuw worden gebruikt. Als zij herhaaldelijk zijn losgekomen, moeten zij worden vervangen.

De gebruiker moet de in de volgende lijst beschreven functies controleren:

### 10.1. ONDERHOUD

KIJK OP	VOOR ELK GEBRUIK	MAANDELIJKS	DRIEMAANDELIJKS
Functionele wielslottest	<b>X</b>		
Zitting en rugleuning bekleding slijtage en rugleuning		<b>X</b>	
Stabiliteit van de voetsteun		<b>X</b>	
Visuele slijtagecontrole van onderdelen (bv. banden, lagers)		<b>X</b>	
Vervuiling van het lager		<b>X</b>	
Mogelijke schade aan aandrijfringen		<b>X</b>	
Beschadiging en slijtage van het vouwmechanisme		<b>X</b>	
Spanning van de spaken van het achterwiel			<b>X</b>
Schroefassemblage			<b>X</b>

Om te allen tijde een correct gebruik te verzekeren, moeten de volgende voorzorgsmaatregelen en reinigingstaken door de gebruiker zelf worden uitgevoerd:

- Vezels en vuil hopen zich meestal op tussen de vork en de voorwielen. Dit kan de rotatiebeweging van het wiel beperken. Verwijder de wielen en maak de vorken en het wiel schoon met een mild huishoudelijk schoonmaakmiddel.
- Als uw rolstoel nat is geworden, droog hem dan zo snel mogelijk af met een handdoek.
- Gebruik de rolstoel niet in zoute omgevingen (zout water) en voorkom dat zand of andere deeltjes in de lagers terechtkomen.

- De schroefverbindingen moeten regelmatig worden gecontroleerd, vooral wanneer u de rolstoel in gebruik neemt en na eventuele aanpassingen.

## 10.2. REINIGING EN DESINFECTIE

- Reinig de bekleding met lauw water en vloeibaar afwasmiddel. Verwijder vlekken met een spons of een zachte borstel. Afspoelen met schoon water en laten drogen. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen, oplosmiddelen of sterke borstels.
- De onderdelen mogen niet in een wasmachine worden gewassen. Dompel ze niet onder. Gebruik voor de ontsmetting in water oplosbare ontsmettingsmiddelen, zoals aangegeven door de fabrikant.
- Vóór de desinfectie moeten de pads en handgrepen worden gereinigd, de kunststof onderdelen, het frame, het onderstel en de wielen kunnen worden gereinigd met het middelste reinigingsmiddel. Droog alles volledig af na het schoonmaken.

## 11. HERGEBRUIK

Het is mogelijk het product opnieuw te gebruiken. De functies en kenmerken mogen echter tijdens de levenscyclus van het product geen gevaar voor de patiënt of anderen opleveren.

Het product kan gedurende een periode van 4 jaar worden gebruikt, mits het op de juiste wijze is gebruikt en het aangegeven onderhoud is uitgevoerd. Perioden gedurende welke het product is opgeslagen, worden niet in deze tijd meegerekend. Er zij echter op gewezen dat het product ook na deze vastgestelde periode nog betrouwbaar is, mits het op de juiste wijze wordt onderhouden en gebruikt.

In geval van hergebruik moet het betrokken product grondig worden gereinigd en ontsmet. Het moet dan door een erkende specialist worden gecontroleerd op conditie, slijtage en eventuele schade. Versleten of beschadigde onderdelen, alsmede onderdelen die niet passen of ongeschikt zijn voor de gebruiker, moeten worden vervangen.

Bij het afdanken van het product moeten alle onderdelen volgens de milieuvoorschriften van het betreffende land worden afgevoerd.

## INDEX

1. STRUKTUR

2. ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

3. LEVERANS OCH LÄMPLIGHET FÖR ANVÄNDNING

4. TRANSPORT

5. ANVÄNDNING AV ARMSTÖDET

6. ANVÄNDNING AV FOTSTÖDET

7. BYTE AV SÄTESKLÄDSEL

8. BYTE AV FRAMHJUL ELLER GAFFLAR

9. JUSTERING AV BROMSAR

10. UNDERHÅLL, RENGÖRING OCH DESINFEKTION

10.1. UNDERHÅLL

10.2. RENGÖRING OCH DESINFEKTION

11. ÅTERANVÄNDNING

S220 SEVILLA: Självgående rullstol, stort bakhjul 24" (61cm)

S230 SEVILLA: Förflyttningsstol, litet bakhjul 12" (30,5 cm)



## MEDDELANDE

Meddelande till användaren och/eller patienten: Alla allvarliga incidenter som inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### Indikationer

Den här produkten är avsedd att användas av funktionshindrade eller äldre personer som har svårt att röra sig.

### Kontraindikationer

Rekommenderas inte för personer som är för svaga för att sitta upp.

## 1. STRUKTUR



(Opmerking: De in deze handleiding afgebeelde foto's kunnen afwijken van de door u bestelde stoel; zij zijn opgenomen als voorbeeld om de gebruiksaanwijzing van de rolstoel te illustreren).

## 2. ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

2.1. Innan du använder produkten ska du läsa igenom bruksanvisningen noggrant. Du bör bekanta dig med produktens hantering, funktioner och användning innan du använder den. Observera dessutom att din säkerhet kan äventyras om du inte följer dessa instruktioner. Observera också att det är omöjligt att ge fullständigt skydd och att undvika oförutsedda omständigheter och situationer.

2.2. Gå inte upp eller ner för trappor utan hjälp av en ledsagare. Du bör använda ramper eller hissar om de finns tillgängliga. Om det inte finns någon infrastruktur för rullstolar måste rullstolen användas av två personer.

2.3. Fotstöden ska i möjligaste mån fällas ner när man sätter sig ner eller reser sig upp från stolen.

2.4. Det finns risk för olyckor när rullstolen används utan erfarenhet. Fall och andra farliga situationer kan uppstå. Bekanta dig därför med din nya rullstol genom att träna på fast och jämn mark. Lär dig att använda rullstolen med ändrad tyngdpunkt, t.ex. på ramper eller sluttande mark, eller när du tar dig förbi hinder som trappor eller kurvor. Detta bör göras med hjälp av en annan person. Användning av tippskydd rekommenderas för personer med liten erfarenhet av rullstolsanvändning.

2.5. Hjulens bromsar fungerar inte som en färdbröms utan blockerar hjulet när rullstolen står stilla. Hjulbromsarna får inte användas som körbromsar för att bromsa rullstolen, eftersom en plötslig låsning av hjulet i extrema fall kan leda till ett fall.

2.6. Risk för skador på grund av överbelastning. Rullstolens maximala lastkapacitet är 120 kg.

2.7. Hjulen ska bytas ut vid slitage (när slitbanan når en sådan slitnivå att det endast finns 5 mm radie vid hjulets yttre ändar) eller vid skador på drivfälgen. De små hjulen på överföringsmodellen (12") bör också bytas ut vid behov.

2.8. Dessa standardrullstolar är inte godkända för transport i ett handikappanpassat fordon. Rullstolsanvändare måste alltid förflytta sig till de anpassade platserna i fordonet. Om du inte följer dessa anvisningar kan det leda till att användaren och andra passagerare i fordonet skadas i händelse av en olycka. i händelse av en olycka.

### 3. LEVERANS OCH ANVÄNDNING

Som regel levereras din rullstol helt monterad, hopfäald och med bakhjulen monterade (för modellerna S220 Sevilla och S230 Sevilla med små hjul) eller omonterade (för modellerna S2520 Sevilla och S230 Sevilla med stora hjul) men fastsatta på chassit. Hjulen på modellerna S220 Sevilla och S230 Sevilla är märkta med bokstaven R (höger) och L (vänster) för korrekt montering.

De inhoud van de doos is als volgt:

1. Omonterat bakhjul, (modellerna S220 Sevilla och S230 Sevilla).
2. Chassifästen
3. Tillbehör:
  - Fotstöd
  - Halkskydd
  - Snabbmonterade axlar som identifieras med bokstäverna R (höger) och L (vänster).
  - Justeringsnycklar (insexnycklar och hexagonnycklar) beroende på modell.
  - Bruksanvisningar

#### 3.1. Montering och hjuljustering av modellerna S220 Sevilla och S230 Sevilla.

Montera bakhjulen med hjälp av snabbblåsaxlarna. (Figur 1)



Observera bokstaven L (vänster) och R (höger) på bakhjulen och axlarna under monteringen. Tryck och håll fast axelskyddet, för in axeln genom motsvarande bakhjul och för sedan in den i rullstolens ram. (Figur 2).

Montera vänster axel med vänster hjul på rullstolens sida och höger axel med höger hjul på rullstolens högra sida. För att bestämma rullstolens sida öppnar du rullstolen och ställer dig bakom rullstolen och håller i handtagen: Höger och vänster motsvarar din högra och vänstra hand när du är i den här positionen.

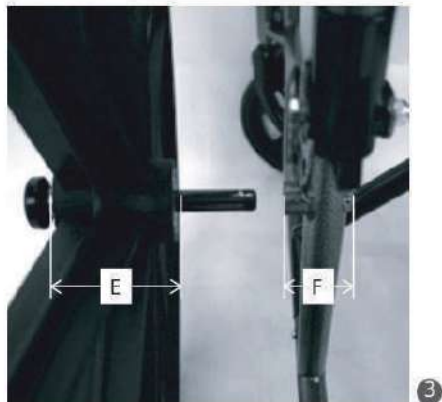
Kontrollera att axelpinnarna sticker ut helt och hållet och lås axeln och hjulet till ramen. Om stiften inte sticker ut helt och hållet kommer axelns innerstam att sticka ut ur axelns ände. Detta är en indikator på att axeln behöver justeras, du behöver en skiftnyckel för att dra åt muttern medan du håller axeln stilla. Skjut in muttern. Justera spelrummet genom att kontrollera att stiften sticker ut helt och hållet och att spindeln är inne i axelhuset.

Kontrollera axlarna systematiskt under användning; om du märker att tapparna inte sticker ut eller att axlarna inte fungerar som de ska måste de bytas ut. Använd inte rullstolen med defekta eller skadade axlar.



Observera: Ersättningsaxlarna är inte monterade på din rullstol. Den justering som beskrivs i det här avsnittet är nödvändig för att hjulen ska kunna monteras på rätt sätt.

Observera att det kritiska avståndet inte får vara större än amplituden E+F (figur doto E,F), annars kommer hjulen att vibrera.



Varning: Innan du använder rullstolen ska du se till att hjulen är helt insatta och sitter på chassit. Sätts in och sitter på chassit, annars kan hjulen lossna från rullstolen och skada användaren. Justera axlarna enligt anvisningarna.

3.2. Ställ dig bredvid stolen (figur 1) och veckla ut stolen med händerna (figur 2). Se till att teleskopstängerna (figur 1 komponent A) är helt nedfällda och att det stoppade sätet är i horisontellt läge.



3.3. Om det behövs, sätt in fotstöden i motsvarande pivoter (figur 3). Vrid fotstöden tills de klickar på plats. Slutligen fäller du ut plattan när du sitter i stolen (figur 4). Om du vill ta dig ur stolen eller resa dig upp, kom ihåg att fälla ner fotplattorna, Kom ihåg att fälla ner fotplattorna på fotstöden.

## 4. TRANSPORT

Ta tag i den mellersta delen av det stoppade sätet framifrån och bakifrån och dra uppåt, så att rullstolen fälls upp (Figur 5).

För enklare transport, t.ex. i bilar, kan fotstöden enkelt tas bort helt och hållet. För att ta bort fotplattorna trycker du på mekanismens spak från insidan (figur 6, punkt B).

Fotstödet och dess plattform kan förskjutas 90° och kan tas bort genom att helt enkelt dras uppåt. genom att dra uppåt.

5



B

6



## 5. ANVÄNDNING AV ARMSTÖDET

Sidopanelerna och armstödet kan fällas tillbaka för att underlätta förflyttning av användaren (Figur 8). För att höja sidopanelen trycker du på låsspaken (Figur 7) som sitter på framsidan av armstödet. Höjden på Armstödet höjd kan inte justeras.

7



8



## 6. ANVÄNDNING AV FOTSTÖDET

Fotstödet höjd kan justeras med en nyckel. (Figur 9). Lossa skruvarna och justera höjden efter användarens behov. Dra åt och dra åt skruvarna igen.

## 7. BYTE AV SÄTESKLÄDSEL

Sätesklädseln kan bytas ut vid behov genom att lossa stjärnskruvarna (Figur 10).



## 8. BYTE AV FRAMHJUL ELLER GAFFLAR

8.1. Vid behov kan framhjulen bytas ut eller monteras med hjälp av en skiftnyckel, en skiftnyckel och en insexnyckel (figur 11, punkt A). Fortsätt i motsatt riktning för att montera ihop den igen. Dra åt skruvarna ordentligt igen.

8.2. Vid behov kan framhjulets gaffel bytas ut med en skiftnyckel. Lossa och ta bort muttern på ramen (Figur 12). Dra ner gaffeln för att frigöra den. Byt ut enheten (hjul och gaffel). För att montera ihop den igen, gå i omvänd ordning. Dra åt skruvarna ordentligt.

11



12



## 9. JUSTERING AV BROMSAR

Bromsarna fungerar korrekt om de är rätt inställda (22 mm avstånd, även om detta mått är föremål för tekniska förändringar). De kan justeras så att avståndet mellan däcket och bromslåset är 22 mm när bromsen inte är aktiverad (figurerna 13, 14 och 15).



## 10. UNDERHÅLL, RENGÖRING OCH DESINFEKTION

Rullstolens korrekta funktion, särskilt hjulspärrarna, justering av axlar och bromsar, måste kontrolleras regelbundet före varje användning. Låsmuttrarna får inte återanvändas. Om de har lossnat upprepade gånger måste de bytas ut.



Användaren måste kontrollera de funktioner som beskrivs i följande lista:

## 10.1. UNDERHÅLL

KONTROLLERA	FÖRE VARJE ANVÄNDNING	MÅNADSVIS	KVARTALSVIS
Test av funktionellt hjullås	<b>X</b>		
Sitt- och ryggstödet klädsel är sliten. och ryggstöd		<b>X</b>	
Fotstödet stabilitet		<b>X</b>	
Visuell inspektion av delar (t.ex. däck, lager).		<b>X</b>	
Kontaminering av lager		<b>X</b>	
Möjliga skador på drivringar		<b>X</b>	
Skador och slitage på fällmekanismen		<b>X</b>	
Spänning av ekrarna i bakhjulet			<b>X</b>
Skruvmontering			<b>X</b>

Följande försiktighetsåtgärder och rengöringsåtgärder, som kan utföras av användaren själv, måste utföras för att säkerställa att maskinen alltid är i gott skick:

- Fibrer och smuts samlas vanligtvis mellan gaffeln och framhjulen. Detta kan begränsa hjulets rotationsrörelse. Ta bort hjulen och rengör gafflarna och hjulen med ett mildt hushållsrengöringsmedel.
- Om rullstolen blir blöt, torka den så snart som möjligt med en handduk.
- Använd inte rullstolen i saltvattenmiljöer (saltvatten) och förhindra att sand eller andra partiklar kommer in i lagren.
- Skruvförbindelserna bör kontrolleras ofta, särskilt när du börjar använda rullstolen och efter eventuella justeringar.

## 10.2. RENGÖRING OCH DESINFEKTION

- Rengör klädseln med varmt vatten och flytande tvättmedel. Ta bort fläckar med en svamp eller en mjuk borste. Skölj med rent vatten och låt torka. Använd inte aggressiva rengöringsmedel, lösningsmedel eller starka borstar.
- Komponenterna kan inte tvättas i maskin. Doppa inte ner dem i vattnet. För desinfektion används vattenlösliga medel, följ tillverkarens anvisningar.
- Före desinficering bör dynor och handtag rengöras, plastkomponenter, ram, chassi och hjul kan rengöras med ett medelrengöringsmedel. medelstarkt tvättmedel. Torka noggrant efter rengöring.

## 11. ÅTERANVÄNDNING

Det är möjligt att återanvända produkten. Funktionerna och egenskaperna får dock inte utgöra en risk för patienten eller andra under produktens livscykel.

Produkten kan användas i 4 år, förutsatt att den har använts på rätt sätt och att det angivna underhållet har utförts. Tider under vilka produkten har lagrats räknas inte in i denna tid. Det bör dock noteras att produkten är fullt tillförlitlig även efter denna definierade tidsperiod, förutsatt att den har underhållits och använts på rätt sätt.

Vid återanvändning måste produkten rengöras och desinficeras noggrant. Den måste sedan kontrolleras av en auktoriserad specialist med avseende på skick, slitage och eventuella skador. Slitna eller skadade komponenter samt komponenter som inte passar eller är olämpliga för användaren måste bytas ut.

När produkten kasseras måste alla komponenter kasseras på ett korrekt sätt i enlighet med miljöbestämmelserna i respektive land.

## INDEKS

1. STRUKTURA

2. OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZENSTWA

3. DOSTAWA I PRZYDATNOŚĆ DO UŻYTKU

4. TRANSPORT

5. KORZYSTANIE Z PODŁOKIETNIKA

6. UŻYTKOWANIE PODNÓŻKA

7. WYMIANA TAPICERKI SIEDZENIA

8. WYMIANA KÓŁ PRZEDNICH LUB WIDELCÓW

9. REGULACJA HAMULCA

10. KONSERWACJA, CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

10.1. KONSERWACJA

10.2. CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

11. PONOWNE WYKORZYSTANIE

S220 SEVILLA: Wózek inwalidzki samobieżny, duże tylne koło 24" (61cm)

S230 SEVILLA: Krzesło transferowe, małe tylne koło 12" (30,5cm)

## OGŁOSZENIE

Powiadomienie użytkownika i/lub pacjenta: o każdym poważnym incydencie, który miał miejsce w związku z wyrobem, należy powiadomić wytwórcę oraz właściwy organ Państwa Członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma swoją siedzibę.

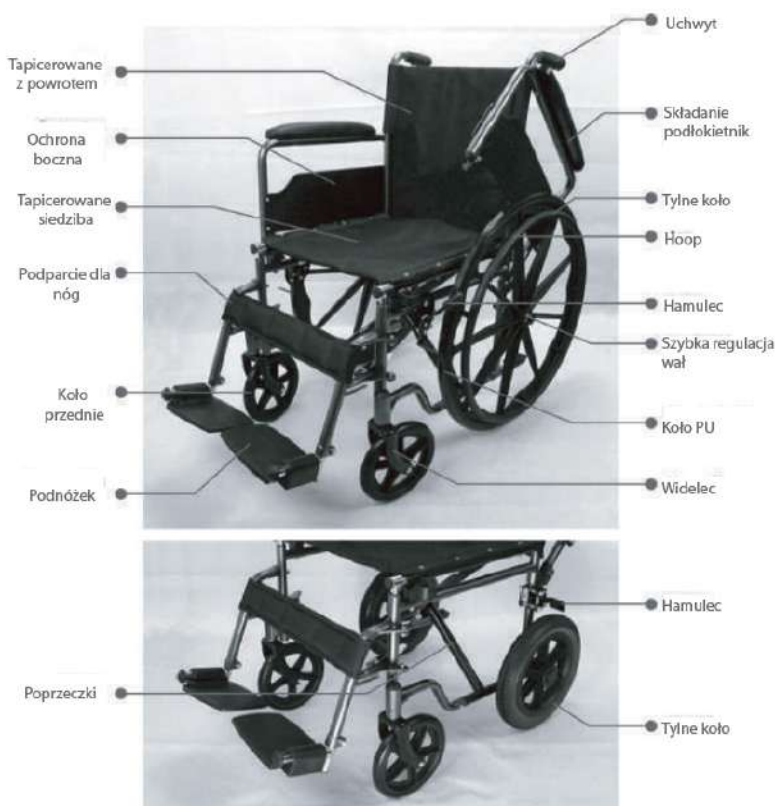
### Wskazania

Ten produkt jest przeznaczony do użytku przez osoby niepełnosprawne lub starsze, które mają trudności z poruszaniem się.

### Przeciwwskazania

Nie zalecane dla osób, które są zbyt słabe, aby usiąść.

## 1. STRUKTURA



(Uwaga: Zdjęcia przedstawione w niniejszej instrukcji mogą różnić się od zakupionego fotela; zostały one zamieszczone jako przykłady ilustrujące instrukcje obsługi wózka).

## 2. OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZENSTWA

2.1. Przed użyciem produktu należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Przed użyciem produktu należy zapoznać się z jego obsługą, funkcjami i sposobem użytkowania. Ponadto, należy pamiętać, że bezpieczeństwo użytkownika może być zagrożone, jeśli nie będzie on przestrzegał tych instrukcji. Ponadto należy pamiętać, że nie jest możliwe zapewnienie pełnej ochrony i uniknięcie nieprzewidzianych okoliczności i sytuacji.

2.2. Nie należy wchodzić ani schodzić po schodach bez pomocy osoby towarzyszącej. Należy korzystać z ramp lub podnosników, jeśli są dostępne. Jeśli nie jest dostępna infrastruktura dla wózków inwalidzkich, wózek musi być obsługiwany przez dwie osoby.

2.3. Podnóżki powinny być w miarę możliwości złożone podczas siadania lub wstawiania z krzesła.

2.4. Istnieje ryzyko wypadku, gdy wózek jest obsługiwany bez doświadczenia. Może dojść do upadków i innych niebezpiecznych sytuacji. Dlatego zapoznaj się ze swoim nowym wózkiem ćwicząc na twardym i gładkim podłożu. Naucz się korzystać z wózka przy zmieniającym się środku ciężkości, np. na rampach lub pochyłym terenie, lub podczas pokonywania przeszkód takich jak schody lub zakrety. Należy to zrobić z pomocą drugiej osoby. Stosowanie kółek przeciwwyrotnych jest zalecane dla osób z niewielkim doświadczeniem w obsłudze wózka.

2.5. Hamulce na kołach nie działają jak hamulec roboczy, ale działają poprzez blokadę koła, gdy wózek jest nieruchomy. Hamulce kół nie mogą być używane jako hamulce jazdy w celu spowolnienia wózka, ponieważ w skrajnych przypadkach nagłe zablokowanie koła może doprowadzić do upadku.

2.6. Niebezpieczeństwo uszkodzenia na skutek przeciążenia. Maksymalna nośność wózka wynosi 120Kg.

2.7. Koła powinny być wymieniane w przypadku zużycia (gdy bieżnik koła osiągnie taki poziom zużycia, że na zewnętrznych końcach koła pozostaje tylko 5 mm promienia) lub uszkodzenia obrotowej napędowej. Małe kółka w modelu transferowym (12") również powinny być wymieniane w razie potrzeby.

2.8. Te standardowe wózki inwalidzkie nie są dopuszczone do transportu w pojazdach przystosowanych dla osób niepełnosprawnych. Osoby poruszające się na wózkach inwalidzkich muszą zawsze przesiadać się na przystosowane do tego celu siedzenia w pojeździe. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może spowodować obrażenia u osoby poruszającej się na wózku inwalidzkim, jak również u innych pasażerów pojazdu w razie wypadku.

### 3. DOSTARCZANIE I STOSOWANIE

Zasadniczo wózek inwalidzki jest dostarczany w pełni zmontowany, złożony i z zamontowanymi (w modelach S220 Sevilla i S230 Sevilla z małymi kołami) lub niezamontowanymi (w modelach S2520 Sevilla i S230 Sevilla z dużymi kołami), ale przymocowanymi do podwozia. Koła modeli S220 Sevilla i S230 Sevilla są oznaczone literami R (prawe) i L (lewe) w celu zapewnienia prawidłowego montażu.

Zawartość pudełka jest następująca:

1. Niezamontowane koło tylne (modele S220 Sevilla i S230 Sevilla).
2. Mocowanie podwozia.
3. Akcesoria:
  - Podnózek
  - Pasek przytrzymujący piętę.
  - Osie szybkiej regulacji oznaczone literami R (prawa) i L (lewa).
  - Klucze nastawcze (imbusowe i szesciokątne) w zależności od modelu w zależności od modelu.
  - Instrukcja użytkownika

3.1. Montaż i regulacja kół w modelach S220 Sevilla i S230 Sevilla. Zamontować koła tylne za pomocą osi szybko mocujących. (rysunek 1)



Podczas montażu należy zwrócić uwagę na litery L (Lewa) i R (Prawa) znajdujące się na tylnych kołach i osiach. Nacisnij i przytrzymaj osłone osi, przełóż os przez odpowiednie tylne koło, a następnie włóż ją do ramy wózka. (rysunek 2).

Zamontuj lewa os z lewym kołem po stronie wózka inwalidzkiego i prawa os z prawym kołem po prawej stronie wózka. Aby określić stronę wózka, otwórz wózek i stan za nim, trzymając za uchwyty: Prawa i lewa strona będą odpowiadać prawej i lewej ręce w tej pozycji.

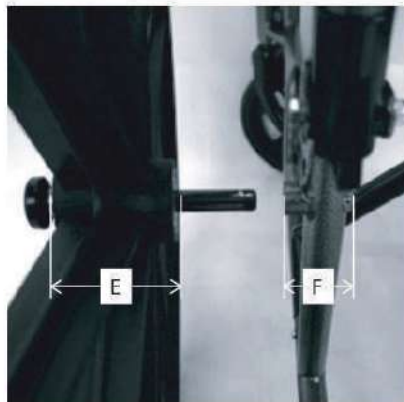
Upewnij się, że sworznie osi wystają całkowicie na zewnątrz i zablokuj osie i koła na ramie. Jeżeli sworznie nie wysuną się do końca, wewnętrzny trzpień osi będzie wystawał poza koniec osi. Jest to wskaźnik, że osie wymagają regulacji, będziesz potrzebował klucza, aby dokręcić nakretkę, trzymając osie nieruchomo. Przesuń nakretkę. Wyreguluj luz sprawdzając, czy sworznie wystają całkowicie, a trzpień pozostaje wewnątrz korpusu wału.

Sprawdzaj systematycznie osie podczas użytkowania; jeśli zauważysz, że sworznie nie wystają lub osie nie działają prawidłowo, należy je wymienić. Nie należy używać wózka z uszkodzoną lub zniszczoną osią.



Uwaga: Osie zamienne nie są montowane w Twoim wózku inwalidzkim. Regulacja opisana w tym rozdziale jest niezbędna do prawidłowego montażu kół.

Należy pamiętać, że odległość krytyczna nie może być większa niż amplituda  $E+F$  (rys. E,F), w przeciwnym razie koła będą drgać.



Ostrzeżenie: Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy upewnić się, że koła są całkowicie wsunięte i osadzone na podwoziu, w przeciwnym razie koła mogą odłączyć się od wózka i spowodować obrażenia ciała użytkownika. Wyreguluj osie zgodnie z podanymi instrukcjami.

3.2. Stojąc obok krzesła (rys. 1), rozłóż krzesło za pomocą rak (rys. 2). Upewnij się, że drążki teleskopowe (Rysunek 1 składnik A) są całkowicie opuszczone, a siedzisko tapicerowane znajduje się w pozycji poziomej.



3.3. W razie potrzeby włożyc podnóżki do odpowiednich czopów (Rysunek 3). Obróć podnóżki, aż zatrzasną się na swoim miejscu. Na koniec rozłóż płytę po zajęciu miejsca w fotelu. (rys. 4). Jeśli chcesz wyjść z krzesła lub wstać, pamiętaj, aby złożyć podnóżki.



## 4. TRANSPORT

Chwyc środkową część tapicerowanego siedziska z przodu i z tyłu i pociągnij do góry, krzesło się złoży. (rys. 5).

W celu ułatwienia manewrowania wózkiem, np. w samochodzie, podnóżki można łatwo całkowicie zdemontować. Aby zdjąć płyty nożne, należy nacisnąć dźwignię mechanizmu od wewnątrz (Rysunek 6 element B).

Podnóżek i jego platforma mogą być przesunięte o 90° i mogą być usunięte przez proste pociągnięcie do góry.

5



B

6



## 5. KORZYSTANIE Z PODŁOKIETNIKA

Boczne panele wraz z podłokietnikiem można złożyć do tyłu, co ułatwia przenoszenie użytkownika. (rys. 8). Aby podnieść panel boczny, należy nacisnąć dźwignię blokującą (Rysunek 7) znajdującą się z przodu podłokietnika. Wysokość podłokietnika nie jest regulowana.

7



8



## 6. UŻYTKOWANIE PODNÓZKA

Wysokość podnóżka można regulować za pomocą klucza. (rys. 9). Poluzuj śruby i dostosuj wysokość do potrzeb użytkownika. Dokreć i ponownie dokreć śruby.

## 7. WYMIANA TAPICERKI SIEDZENIA

W razie potrzeby można wymienić tapicerkę siedzenia, poluzowując śruby gwiazdowe (Rysunek 10).



## 8. WYMIANA KÓŁ PRZEDNICH LUB WIDELCÓW

8.1. W razie potrzeby koła przednie można wymienić lub zamontować za pomocą klucza płaskiego, klucza płaskiego otwartego i klucza imbusowego (Rysunek 11, poz. A). W celu ponownego montażu należy postępować w odwrotnym kierunku. Ponownie mocno dokreć śruby.

8.2. W razie potrzeby widelec koła przedniego można wymienić za pomocą klucza płaskiego/klucza płaskiego. Poluzować i zdjąć nakretkę na ramie (Rysunek 12). Pociągnij widelec w dół, aby go zwolnić. Wymienić zespół (koło i widelec). W celu ponownego montażu należy postępować w odwrotnej kolejności. Mocno dokreć śruby.



## 9. REGULACJA HAMULCA

Hamulce działają prawidłowo, jeśli są właściwie wyregulowane (przeswit 22 mm), choć pomiar ten podlega zmianom technicznym). Można je ustawić tak, aby, gdy hamulec nie jest włączony, odległość między oponą a blokada hamulca wynosi 22 mm (rys. 13, 14, 15).



## 10. KONSERWACJA, CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Prawidłowe działanie wózka, w szczególności blokady kół, osi regulacyjnych i hamulców, musi być sprawdzane regularnie przed każdym użyciem. Nakretki zabezpieczające nie mogą być ponownie użyte. Jeśli zostały one wielokrotnie poluzowane, należy je wymienić.

Użytkownik musi sprawdzić funkcje opisane w poniższej liście:

### 10.1. KONSERWACJA

SPRAWDZ	PRZED KAŻDYM UZYCIEM PRZED KAŻDYM UZYCIEM	MIESIĘCZNIE	KWARTALNIK
Badanie funkcjonalnej blokady kół	<b>X</b>		
Zużycie tapicerki siedzenia i oparcia i oparcie		<b>X</b>	
Stabilność podnóżka		<b>X</b>	
Wizualna kontrola zużycia części (np. opon, łożysk)		<b>X</b>	
Zanieczyszczenie łożyska		<b>X</b>	
Możliwe uszkodzenie pierścieni napędowych		<b>X</b>	
Uszkodzenia i zużycie mechanizmu składania		<b>X</b>	
Napreżenie sprężyn tylnego koła			<b>X</b>
Zespół srubowy			<b>X</b>

Poniższe środki ostrożności i czynności czyszczące, które mogą być wykonywane samodzielnie przez użytkownika, muszą być wykonywane w celu zapewnienia, że maszyna jest zawsze w dobrym stanie technicznym:

- Włókna i brud gromadzą się zazwyczaj pomiędzy widelcem a przednimi kołami. Może to ograniczyć ruch obrotowy koła. Zdjąć koła i wyczyścić widelce oraz koła łagodnym środkiem czyszczącym stosowanym w gospodarstwie domowym.
- Jeśli wózek się zamoczył, jak najszybciej osusz go ręcznikiem.
- Nie używać wózka w środowisku słonym (słona woda) i zapobiegac przedostawaniu się piasku lub innych cząstek do łożysk.
- Połączenia śrubowe powinny być często sprawdzane, szczególnie po rozpoczęciu użytkowania wózka oraz po wszelkich regulacjach.

## 10.2. CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

- Wyczyszc tapicerkę letnią wodą z dodatkiem płynnego detergentu. Plamy usuwać gąbką lub miękką szczotką. Spłukać czystą wodą i pozostawić do wyschnięcia. Nie należy używać agresywnych środków czyszczących, rozpuszczalników ani silnych szczotek.
- Elementy nie nadają się do prania w pralce. Nie należy ich zanurzać. Do dezynfekcji należy używać środków dezynfekcyjnych rozpuszczalnych w wodzie, zgodnie z zaleceniami producenta.
- Przed dezynfekcją należy oczyścić pady i uchwyty, elementy z tworzywa sztucznego, rame, podwozie i koła można czyścić środkiem czyszczącym. Po czyszczeniu należy wszystko dokładnie wysuszyć.

## 11. PONOWNE WYKORZYSTANIE

Możliwe jest ponowne użycie produktu. Jednakże funkcje i cechy nie mogą stanowić zagrożenia dla pacjenta lub innych osób w trakcie cyklu życia produktu.

Produkt może być używany przez okres 4 lat, pod warunkiem, że był prawidłowo użytkowany i przeprowadzono wskazaną konserwację. Okresy, w których produkt był przechowywany, nie będą wliczane do tego czasu. Należy jednak zauważyć, że produkt jest nadal niezawodny po upływie tego określonego czasu, pod warunkiem, że był właściwie konserwowany i użytkowany.

W przypadku ponownego użycia, produkt musi być dokładnie wyczyszczony i zdezynfekowany. Następnie musi on zostać sprawdzony przez autoryzowanego specjalistę pod kątem stanu, zużycia i ewentualnych uszkodzeń. Zużyte lub uszkodzone części, jak również części, które nie pasują lub są nieodpowiednie dla użytkownika, należy wymienić.

Podczas utylizacji produktu wszystkie jego elementy muszą zostać zutylicowane zgodnie z przepisami ochrony środowiska obowiązującymi w danym kraju.

## INDEKS

1. STRUKTUR

2. GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

3. LEVERING OG EGNETHED TIL BRUG

4. TRANSPORT

5. BRUG AF ARMLÆNET

6. BRUG AF FODSTØTTEN

7. UDSKIFTNING AF SÆDEBETRÆK

8. UDSKIFTNING AF FORHJUL ELLER FORGAFLER

9. JUSTERING AF BREMSER

10. VEDLIGEHOLDELSE, RENGØRING OG DESINFEKTION

10.1. VEDLIGEHOLDELSE

10.2. RENGØRING OG DESINFEKTION

11. GENBRUG

S220 SEVILLA: Selvkørende buggy, stort baghjul 24" (61cm)

S230 SEVILLA: Förflyttningsstol, lille baghjul 12" (30,5 cm)

## MEDDELELSE

Meddelelse til brugeren og/eller patienten: Enhver alvorlig hændelse, der er sket i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

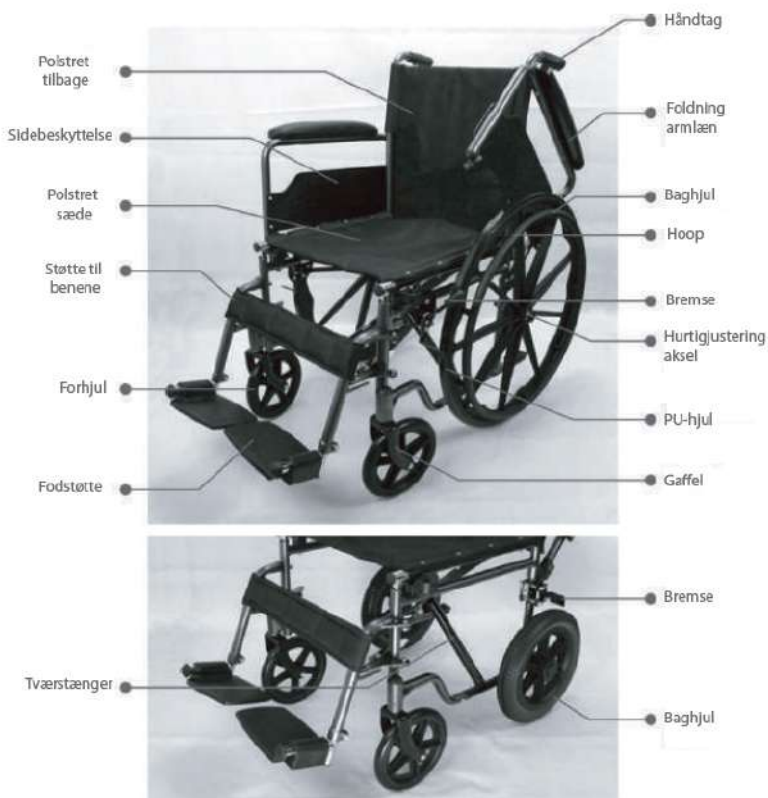
### Indikationer

Dette produkt er beregnet til brug for handicappede eller ældre personer, der har svært ved at bevæge sig.

### Kontraindikationer

Anbefales ikke til personer, der er for svage til at sidde op.

## 1. STRUKTUR



(Bemærk: De billeder, der er vist i denne vejledning, kan afvige fra den stol, du harkøbt; de er medtaget som eksempler for at illustrere brugsanvisningen til kørestolen).

## 2. GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

2.1. Før du bruger produktet, skal du læse brugsanvisningen grundigt igennem. Du bør gøre dig bekendt med håndtering, funktioner og brug af produktet, før du tager det i brug. Vær desuden opmærksom på, at din sikkerhed kan være i fare, hvis du ikke er opmærksom på disse instruktioner. Bemærk desuden, at det er umuligt at yde fuld beskyttelse og at undgå uforudsete omstændigheder og situationer.

2.2. Du må ikke gå op eller ned ad trapper uden hjælp fra en ledsager. Du skal bruge ramper eller elevatorer, hvis de er tilgængelige. Hvis der ikke er nogen kørestolsinfrastruktur til rådighed, skal kørestolen betjenes af to personer.

2.3. Fodstøtterne skal så vidt muligt klappes ned, når man sætter sig ned eller rejser sig fra stolen.

2.4. Der er risiko for ulykker, når kørestolen betjenes uden erfaring. Der kan opstå fald og andre farlige situationer. Derfor skal du gøre dig bekendt med din nye kørestol ved at øve dig på fast og jævnt underlag. Lær at bruge kørestolen med skiftende tyngdepunkt, f.eks. på ramper eller skråt terræn, eller når du skal passere forhindringer som f.eks. trapper eller kurver. Dette bør gøres med hjælp fra en anden person. Det anbefales at bruge anti-kippere til personer med ringe erfaring med kørestolsbetjening.

2.5. Bremserne på hjulene fungerer ikke som en driftsbremse, men fungerer ved at låse hjulet, når kørestolen er stationær. Hjulbremserne må ikke bruges som kørebremser til at bremse kørestolen, da en pludselig blokering af hjulet i ekstreme tilfælde kan føre til et fald.

2.6. Risiko for beskadigelse på grund af overbelastning. Kørestolens maksimale belastningskapacitet er 120 kg.

2.7. Hjulene skal udskiftes i tilfælde af slitage (når hjulets slidbane når et sådant niveau, at der kun er 5 mm radius i hjulets yderste ender) eller skader på fælgen. De små hjul på overføringsmodellen (12") bør også udskiftes, når det er nødvendigt.

2.8. Disse standardkørestole er ikke godkendt til transport i et handicapvenligt køretøj. Kørestolsbrugere skal altid overføres til de tilpassede sæder i køretøjet. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan kørestolsbrugeren og eventuelle andre passagerer i køretøjet komme til skade i tilfælde af en ulykke.



### 3. LEVERING OG ANVENDELSE

Som hovedregel leveres din kørestol fuldt monteret, sammenfoldet og med baghjulene monteret (på S220 Sevilla- og S230 Sevilla-modellerne med små hjul) eller umonteret (på S2520 Sevilla- og S230 Sevilla-modellerne med store hjul), men fastgjort til chassiset. Hjulene på modellerne S220 Sevilla og S230 Sevilla er identificeret med bogstavet R (højre) og L (venstre) for korrekt montering.

Indholdet af kassen er som følger:

1. Baghjul ikke monteret, (modellerne S220 Sevilla og S230 Sevilla)
2. Fastgjort til chassiset.
3. Tilbehør:
  - Fodstøtte
  - Strop til støtte for hælen.
  - Quick-fit aksler identificeret med bogstaverne R (til højre) og L (til venstre).
  - Justeringsnøgler (insexnøgle og sekskantnøgle) afhængigt af modellen.
  - Brugsanvisning

3.1. Montering og justering af hjulene på modellerne S220 Sevilla og S230 Sevilla. Monter baghjulene ved hjælp af hurtigmonteringsakserne (Figur 1).



Bemærk venligst bogstavet L (venstre) og R (højre) på baghjul og aksler under monteringen. Tryk på og hold akseldækslet, sæt akslen ind gennem det tilsvarende baghjul, og sæt den derefter ind i kørestolens ramme. (Figur ).

Monter venstre aksel med venstre hjul på siden af kørestolen og højre aksel med højre hjul på højre side af kørestolen. For at bestemme kørestolens side skal du åbne kørestolen og stille dig bag kørestolen og holde i håndtagene: Højre og venstre side svarer til din højre og venstre hånd i denne position.

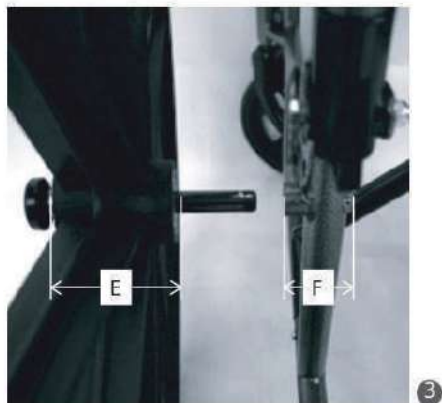
Kontroller, at akselstifterne stikker helt ud og låser akslen og hjulet fast til rammen. Hvis stifterne ikke stikker helt ud, vil akslens indre skaft stikke ud i enden af akslen. Dette er en indikator for, at akslen skal justeres, og du skal bruge en skruenøgle til at spænde møtrikken, mens du holder akslen fast. Skub møtrikken. Juster afstanden ved at kontrollere, at stifterne stikker helt ud, og at skaftet forbliver inde i akselhuset.

Kontroller systematisk akslerne under brug; hvis du bemærker, at stifterne ikke stikker ud, eller at akslerne ikke fungerer korrekt, skal de udskiftes. Kørestolen må ikke anvendes med defekte eller beskadigede aksler.



Bemærk: Udskiftningsakslerne er ikke monteret på din kørestol. Den justering, der er beskrevet i dette afsnit, er nødvendig for at sikre korrekt montering af hjulene.

Bemærk, at den kritiske afstand ikke må være større end amplituden  $E+F$  (Figur E,F), da hjulene ellers vil vibrere.



Advarsel: Før kørestolen tages i brug, skal du sikre dig, at hjulene er helt indsat og sidder fast på chassiset. sættes i og sidder på chassiset, ellers kan hjulene løsne sig fra kørestolen og forårsage skade på brugeren. Juster akslerne i henhold til de angivne anvisninger.

3.2. Stå ved siden af stolen (figur 1) og fold stolen ud med hænderne (figur 2). Sørg for, at teleskopstængerne (figur 1, komponent A) er helt sænket, og at det polstrede sæde er i vandret stilling.



3.3. Sæt om nødvendigt fodstøtterne ind i de tilhørende drejepunkter (Figur 3). Drej fodstøtterne, indtil de klikker på plads. Til sidst skal du folde pladen ud, når du sidder i stolen (Figur 4). Hvis du vil rejse dig op af stolen eller stå op, skal du huske at klappe fodpladerne ned, Husk at klappe fodstøtternes fodplader ned.

## 4. TRANSPORT

Tag fat i den midterste del af det polstrede sæde forfra og bagfra, og træk det opad. opad, foldes kørestolen op (Figur 5).

For at lette transporten, f.eks. i en bil, kan fodstøtterne nemt fjernes helt. let fjernes helt. For at fjerne fodstøtterne skal du trykke på mekanismens håndtag indefra (fig. 6). mekanismens håndtag indefra (figur 6, punkt B).

Fodstøtten og dens platform kan forskydes 90° og kan fjernes ved blot at trække opad. ved at trække opad.

5



B

6



## 5. BRUG AF ARMLÆNET

Sidepanelerne kan sammen med armlænet foldes tilbage for at gøre det nemt at flytte brugeren (Figur 8). For at hæve sidepanelet skal du trykke på låsehåndtaget (Figur 7), der er placeret på forsiden af armlænet, for at hæve sidepanelet. Armlænets højde kan ikke justeres.

7



8



## 6. BRUG AF FODSTØTTEN

Højden på fodstøtten kan justeres med en nøgle. (Figur 9). Løsn skruerne, og juster højden efter brugerens behov. Spænd skruerne igen og spænd dem igen.

## 7. UDSKIFTNING AF SÆDEBETRÆK

Sædepolstringen kan om nødvendigt udskiftes ved at løsne stjerneskrueerne (Figur 10).



## 8. UDSKIFTNING AF FORHJUL ELLER FORGAFLER

8.1. Hvis det er nødvendigt, kan forhjulene udskiftes eller monteres ved hjælp af en skruenøgle, en skruenøgle med åben ende og en sekskantnøgle (Figur 11, punkt A). Fortsæt i modsat retning for at samle den igen. Spænd boltene fast igen.

8.2. Om nødvendigt kan forhjulets forgaffel udskiftes med en skruenøgle/nøgle. Løsn og fjern møtrikken på rammen (Figur 12). Træk gafflen nedad for at frigøre den. Udskift enheden (hjul og gaffel). Fortsæt i omvendt rækkefølge for at samle den igen. Spænd boltene ordentligt fast.



## 9. JUSTERING AF BREMSER

Bremserne fungerer korrekt, hvis de er korrekt indstillet (22 mm frihøjde, selv om denne målestok kan ændres teknisk). De kan indstilles således, at afstanden mellem dækket og bremselåsen er 22 mm, når bremsen ikke er aktiveret (figur 13, 14 og 15).



## 10. VEDLIGEHOLDELSE, RENGØRING OG DESINFEKTION

Kørestolens korrekte funktion, især hjullåsene, justering af aksler og bremses, skal kontrolleres regelmæssigt før hver brug. Låsemøtrikkerne må ikke genbruges. Hvis de er blevet løsnet gentagne gange, skal de udskiftes.

Brugeren skal kontrollere de funktioner, der er beskrevet i følgende liste:

## 10.1. VEDLIGEHOLDELSE

TJEK	FØR HVER BRUG	MÅNEDLIG	KVARTALSVIS
Test af funktionel hjullås	<b>X</b>		
Slid på sæde- og ryglænsbetræk og ryglæn		<b>X</b>	
Stabilitet af fodstøtten		<b>X</b>	
Visuel inspektion af slid af dele (f.eks. dæk, lejer)		<b>X</b>	
Forurening af lejer		<b>X</b>	
Mulig skade på drivringe		<b>X</b>	
Skader og slitage på foldemekanismen		<b>X</b>	
Spænding af eger i baghjulet			<b>X</b>
Skruemontering			<b>X</b>

For at sikre korrekt brug til enhver tid bør følgende forholdsregler og rengøringsopgaver udføres af brugeren selv:

- Fibre og snavs samler sig normalt mellem forgaflen og forhjulene. Dette kan begrænse hjulets rotationsbevægelse. Fjern hjulene, og rengør gaflerne og hjulet med et mildt rengøringsmiddel til husholdningsbrug.
- Hvis din kørestol er blevet våd, skal du tørre den så hurtigt som muligt med et håndklæde.
- Brug ikke kørestolen i saltvandsmiljøer (saltvand), og undgå, at der kommer sand eller andre partikler ind i lejerne.
- Skrueforbindelserne skal kontrolleres ofte, især når du begynder at bruge kørestolen og efter eventuelle justeringer.

## 10.2. RENGØRING OG DESINFEKTION

- Rengør polstringen med varmt vand og flydende rengøringsmiddel. Fjern pletter med en svamp eller en blød børste. Skyl med rent vand, og lad det tørre. Brug ikke aggressive rengøringsmidler, opløsningsmidler eller stærke børster.
- Komponenterne kan ikke vaskes i maskine. De må ikke nedsænkes. Til desinfektion skal der anvendes vandopløselige midler, følg producentens anvisninger.
- Før desinfektion skal puder og håndtag rengøres, plastkomponenter, ramme, chassis og hjul kan rengøres med et medium rengøringsmiddel. Tør grundigt efter rengøring.

## 11. GENBRUG

Det er muligt at genbruge produktet. Funktionerne og kendetegnene må dog ikke udgøre en risiko for udgør en risiko for patienten eller andre personer i løbet af produktets levetid.

Produktet kan anvendes i 4 år, forudsat at det er blevet anvendt korrekt, og at den angivne vedligeholdelse er blevet udført. Perioder, hvor produktet har været oplagret, vil ikke blive medregnet i denne tid. Det skal dog bemærkes, at produktet er fuldt ud pålideligt efter denne definerede periode, forudsat at det er blevet vedligeholdt og anvendt korrekt.

I tilfælde af genbrug skal det pågældende produkt rengøres og desinficeres grundigt. Den skal derefter kontrolleres af en autoriseret specialist for tilstand, slitage og eventuelle skader. Slidte eller beskadigede komponenter samt komponenter, der ikke passer eller er uegnede til brugeren, skal erstattet.

Ved bortskaffelse af produktet skal alle komponenter bortskaffes korrekt i overensstemmelse med miljøreglerne i det pågældende land.



ES - Peso máximo 120 kg  
 EN - Maximum weight 120 kg  
 IT - Peso massimo 120 kg  
 FR- Poids maximal 120 kg  
 PT - Peso máximo 120 kg  
 DE - Höchstgewicht 120 kg  
 NL - Maximaal gewicht 120 kg  
 SWE - Högst vikt 120 kg  
 PL - Waga maksymalna 120 kg  
 DK - Maksimal vægt 120 kg



SUZHOU IDEAL MEDICAL CO.,LTD  
 CO., LTD  
 No. 88 Huachi Street, Suzhou Industrial Park  
 Suzhou 215000, Jiangsu, PRC  
 nomico@idealmmedicalcn.com



SUNGO EUROPE B.V.  
 Fascinatio Boulevard 522, Unit 1.7,  
 2909VA Capelle aan den IJssel,  
 The Netherlands  
 ec.rep@sungoglobal.com



GRUPO R. QUERALTO S.A.  
 Poligono Industrial El Pino, Calle Pino Albar, 24,  
 41016, Sevilla (Spain)  
 prc@queralto.com



Made in P.R.C



